ԱՐՍԱՐԱԳԱՏ
SARDARABAD

BUENOS AIRES
AÑO XIII
Miércoles
11 de
noviembre
de
1987
463

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

The Armenian Mirror Spectator

Una significativa ausencia

Más de seis mil armenios asistieron en la Catedral de San Juan El Divino, el domingo 25 de octubre, a la Santa Misa celebrada por S.S. Vazken I°, Catholicós de todos los Armenios, huésped de los Estados Unidos de Norteamérica. Más que una celebración habitual, esta Misa constituyó una celebración de los fieles cristianos armenios cumplida en todo su radiante esplendor. Fue así que un joven armenio nacido en América, se expresó así, secando sus lágrimas: "Yo me siento como si hubiera renacido en Armenia, creyente en la fe de Cristo".

Fueron especialmente invitados a esta ceremonia representantes oficiales y clérigos de otras Iglesias Cristianas.

Pero aquí hubo una notable excepción, una significativa ausencia, Contrariamente a los deseos y expectativas de Su Santidad, el Arzobispo Mesrob Ashjian, del Catolicosado de Cilicia, no fue parte de esta marea humana que colmaba la Catedral de San Juan El Divino.

El no atendió sino que rechazó la invitación de Su Santidad. Una invitación que permitiría, tal vez, un sincero diálogo y, eventualmente, la amplia discusión de los problemas básicos que dividen a la Iglesia Armenia en esta ciudad así como también en la Diáspora.

Por qué el Arzobispo Ashjian prefirió ignorar esta invitación?

La respuesta puede estar en un "Communique" emitido por su partidario en los Angeles, Arzobispo Datev Sarkissian, quien escribió: "La invitación especial debió extenderse a todos los miembros de la hermandad de Cilicia.

Honrados de nuestra afiliación, nosotros sentimos que formamos un solo cuerpo, un cuerpo total: nuestros Prelados, nuestra fe, nuestras Iglesias, las escuelas y las organizaciones de apoyo y su estructura, así como la vida de la Iglesia Armenia y la inseparable promoción del armenianismo, son despreciados". En otras palabras, el Arzobispo Sarkissian basa la aceptación de la invitación al reconocimiento, por parte del Catholicós de todos los Armenios, de su posición en la jerarquía eclesiástica. Y qué posición es ésa? Prelación de la Diócesis de Cilicia en la Costa Oeste.

No pueden existir dos diócesis rivales en una misma área geográfica, en una provincia, un estado, una ciudad. Así es y seguirá siendo desde muchas centurias atrás de nuestra era cristiana, la regla, ley y cánon de nuestra Iglesia Cristiana, de la Iglesia Armenia. El hecho de que Su Santidad Vazken I° reconozca el título y posición del Arzobispo Sarkissian no significa que acepta una situación ilegal como legal y canónica. Semejante aceptación significaría un definitivo rompimiento de la Iglesia con el cánon y la ley. En la persona del Catholicós de todos los Armenios se inviste la autoridad y poder de la Iglesia tradicional y los cánones santificados por nuestros varios Concilios Eclesiásticos.

En América esta es Una Iglesia Armenia y la fidelidad tiene una menifestación, manifestación que está en la Madre Iglesia de San Echmiadzin. Como Su Santidad dijera en su reunión con Delegados Diocesanos y activos de las ciudades que habitan.

(continúa pág. 2)

Medalla de la paz para Vazkén I°

Javier Pérez de Cuéllar, Secretario General de la UN, otorgó a S.S. Vazken I° la medalla de la Paz, en ocasión de la visita que este efectuara a ese organismo internacional.

En su entrevista con el Secretario General, el Catholicós se refirió a los esfuerzos por la paz, así como a temas específicamente concernientes a la situación de los armenios en el mundo. Temas que también consideró con miembros del staff de la UN.

En la oportunidad Su Santidad fue agasajado con un lunch ofrecido por el Embajador Constantine Moushoutas, miembro permanente de Chipre en las Naciones Unidas. El Embajador manifestó que consideraba especial privilegio y honor dar la bienvenida, en nombre de todos los presentes, a S.S. Vazken I° Supremo Patriarca y Catholicós de todos los Armenios, líder espiritual de los armenios un pueblo talentoso y creativo esparcido por todos los rincones del mundo, integrado por ciudadanos leales, in-

Y agregó: "Su Santidad, el tema de su visita pastoral a los Estados Unidos es "Armenia en América". Sin embargo, Su Santidad debe también concordar con Vahram Mavian, el gran escritor e hijo de Armenia, de quien me permito citar: **Allí hay armenios en todas partes.** Y puedo yo añadir: **Aquí hay armenios en todas partes, incluyendo las Naciones Unidas".**

El Embajador se extendió en torno a la cultura y tradición del pueblo armenio y sus principales representantes, entre quienes mencionó a Vahan Tekeyan "otro de los grandes hijos y poeta de la nación armenia, quien dijo: **La Iglesia Armenia es el lugar de nacimiento de mi espíritu.**

Terminó brindando por la salud de Su Santidad.

Su Santidad agradeció vivamente los conceptos del Embajador, así como el honor de que había sido objeto, se refirió a los hijos de la Iglesia Armenia habitantes de América y del mundo, a los derechos humanos y a las diferentes tragedias ocurridas en el mundo,entre las que destacó el Genocidio Armenio en el tiempo del Imperio Otomano, y manifestó que "Es perpetua oración de la Iglesia Armenia y de sus hijos fieles: **Benevolente Dios, Creador del Universo y justo juez, danos paz en el mundo y amor a los hombres".**

Asimismo, manifestó que su Iglesia aprueba el desarme y la prevención de una guerra nuclear.

Arzobispo Ashjian rechaza invitación del Catholicós

No obstante la cordial invitación formulada por escrito desde Santa Echmiadzin el Arzobispo Mesrob Ashjian, de la ciudad de Nueva York, así como Datev Sarkissian, de Los Angeles, manifestaron que no participarían de la Liturgia oficiada por S.S. Vazken I° en la Catedral de San Juan El Divino, ni tampoco en cualquier otra función.

Asimismo, esta invitación había sido reiterada por escrito al Arzobispo Ashjian y al Arzobispo Sarkissian por el Primado Torkom Manoogian y el Canciller Nersés Bozaballian, en sendas notas enviadas a ambos prelados. Estas invitaciones fueron respondidas mediante un comunicado del Arzobispo Sarkissian (Los Angeles), cuyo contenido extracta el editorial de *Armenian Mirror Spectator* que publicamos en esta misma página, con el que directamente responde a la carta-invitación del canciller de Santa Echmiadzin.



La foto muestra la entrevista de S.S. Vazken I° con el Presidente de EE.UU., señor Ronald Reagan.

Bodas de Plata sacerdotales del Padre Jorge Balian

El jueves 5 del corriente tuvo lugar, en el Salón del Colegio Mekhitarian, la celebración de las Bodas de Plata sacerdotales del R.P. Jorge Balián.

Celebrando el acontecimiento se realizó un homenaje al mencionado sacerdote, que consistió en una Misa oficiada por el mismo en cuya homilía agradeció el homenaje que se le tributaba: a la Comisión de Padres, a las Instituciones presentes y a la prensa oral y escrita.

Posteriormente, el señor Justo Súcari, en nombre de la Comisión de Padres habló para agradecer al P. Balián su dedicación al Colegio y la colectividad, y su constante preocupación por atenderla, a la vez que anunció la creación de un Fondo de Becas para los chicos menos pudientes, becas que llevarán el nombre del P. Jorge Balián.

Fue un acontecimiento sumamente simpático, en el que la numerosa concerrencia asistente testimonió su afecto al P. Balián.



Momento de la Misa en que el P. Balián agradece en su homilía el homenaje que se le tributa.

Una significativa ausencia

(viene de pág. 1)

sanos y Clérigos: "Quien aspire a la unidad debe retornar al seno de Santa Echmiadzin". Y realmente, este debe ser el primer paso en el proceso de restablecimiento de la ley y el orden en la Iglesia Armenia aquí y en la Diáspora. Porque, como Su Santidad acentuara en la Conferencia de Prensa del pasado miércoles 21 de octubre, la unidad de la Iglesia es de fundamental importancia, y la presente división afecta no solamente a la comunidad armenio-americana, sino también a las otras comunidades en la Diáspora. Por lo tanto, la unidad de la Iglesia deberá ser resuelta por discusiones entre el Catholicós Vazken I° y el Catholicós Karekin II. Cuando preparaba su visita a los Estados Unidos, Su Santidad escribió una larga carta sobre estos temas al Catholicós Karekin unos cuatro meses antes; el está todavía aguardando la respuesta.

Nosotros deploramos la ausencia del Arzobispo Ashjian, y lo vemos como un retraso en el proceso de discusión y eventual reconciliación.

Geidar Aliyev fue relevado de su puesto en el Politburó



Moscú (U.R.S.S.) Geidar A. Aliyev, importante miembro del Politburó, quien manifestara su oposición a la política interna de Mikhail S. Gorbachev, fue removido de su cargo el pasado 21 de octubre, según información suministrada por la Agencia Tass.

La decisión, tomada en reunión del Comité Central, aparece fortaleciendo la posición de Gorbachev al eliminar a 3 de los miembros con derecho a voto en el Politburó. Con el alejamiento de Aliyev, son ahora sólo 13 los miembros con derecho a voto y 6 sin ese derecho.

Aliyev, de 64 años de edad, sufrió en este año un ataque al corazón y recientes apariciones públicas lo mostraron pálido y demacrado.

Nativo de Najichevan, Aliyev fue cabeza del K.G.B. local. Asimismo, de miembro sin derecho a voto como ingresara al Comité en 1976, fue promovido su alto rango en 1982. Asimismo, alcanzó gran brillo durante el período de Brezhnev, llegando a ser mencionado como posible candidato al cargo de Primer Ministro.

En círculos diplomáticos se describe a Aliyev como la persona menos entusiasta del programa doméstico de Gorbachev, y entre las áreas de las cuales fue responsable pueden citarse las de transportes y de producción y consumo, habiendo merecido en su desempeño duras críticas de otros líderes, incluídos Gorbachev, siendo el foco de desfavorables comentarios periodísticos.

Un suspiro de alivio

Geidar Aliyev acaba de ser relevado de su cargo como miembro del Politburó del Partido Comunista, la más alta autoridad de la Unión Soviética.

Esto debe ser recibido por los armenios como una buena noticia, ya que Aliyev no es amigo de nuestro pueblo y, por lo tanto, la continuidad de su presencia en el Politburó y su eventual promoción a altos puestos en el Partido y en el gobierno podían perjudicar nuestros derechos nacionales. Nacido en Najichevan una histórica provincia de Armenia que fue ilegítimamente cedida a la soviética Azerbaijan, en 1920, Aliyev siempre se opuso a todo movimiento que tendiera a devolver esta tierra usurpada a su legítimo dueño: Armenia.

(Armenian Mirror Spectator)

CAMARA ARGENTINO ARMENIA seleccionará

GERENTE

Estamos interesados en un profesional — Contador Público o Abogado— con sólida experiencia y vocación para el desempeño de la función gerencial.
Es requisito indispensable el fluido manejo del idioma inglés.
Serán sus principales responsabilidades las áreas de administración, socios, relaciones externas, publicidad, personal y la coordinación general de los objetivos de la Cámara.
Agradeceremos a los interesados envíen antecedentes personales y laborales, indicando pretensiones, los que serán tratados confidencialmente, a:
Sr. Presidente
Cámara Argentino Armenia
Florida 622 - 6° piso - oficina 25
(1005) Buenos Aires

Cámara Argentino Armenia
para la Industria, el Comercio y demás actividades económicas.

Por siempre conserve, en imágenes visuales, sus fiestas personales o reuniones empresarias
VIDEO Y FOTOGRAFIAS
VIDEOLOOK
CARAVOTTA Y ASOCIADOS
T.E.: 258-8786/393-7446

chic pieles
H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836/8838
Florida
Vicente López

Confiterías
Steinhauser
SALONES DE TE-SERVICIO DE LUNCH-ENVIOS A DOMICILIO-REUNIONES
BUENOS AIRES: AV. CABILDO 1924 Tel. 781-0661/6555 • PARANA 1343 Tel. 42-9507/4828 AV. SANTA FE 1289 Tel. 41-5247 • ESMERALDA 1219 Tel. 312-7136 GUIDO 1965 (esq. Junin) Tel. 804-2136 • SUCRE 2439 Tel. 781-6524 (Rotisserie) MARTINEZ: RAWSON 2133 Tel. 792-5774 SAN ISIDRO: ACASSUSO 469 Tel. 743-1501
HAIG GORGODIAN, titular de la empresa, invita a la colectividad a apreciar sus excelentes servicios de lunch, bodas, cocktails y recepciones en general, asegurando una atención especial en cuanto a calidad y precio

Koulaksizian Hnos. S.A.
Fábrica de tejidos
Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632 3501



Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabetian

XXXII

Iervant Sagavaguiatzi y Tigranes I

(segunda parte)

Los historadores antiguos escriben sobre estos hechos. El mismo Jenofonte trata el tema en su "Ciropedia", obra dedicada a la vida de Ciro. También Herodoto, el historiador del siglo V, describe los hechos, al igual que Jorenatzi y algunos otros de nuestros autores. Actualmente, la comparación de todos estos hechos nos sirve para reconstruir la verdadera historia.

Tigranes, al asumir el poder real de Armenia, pudo recuperar para su patria aquellos territorios de la Armenia Mayor que habían ocupado los medos.

Jorenatzi describe de esta manera al rey armenio: "Este y otros hechos beneficiosos *logró este rey, de* cabellos *rubios* ondeados, de mirada dulce, de fuertes *piernas*, esbelto y fornido *bien* formado y moderado en las comidas y bebidas".

En esa época los armenios trasladaron la capital de Iervantaván a Ara-Mair, que luego denominaron Armavir. Recordemos que esa ciudad había sido fundada por Ara I.

Armavir estaba ubicada en la región central del reino, mucho más lejos de Media y Persia, de modo que estaba mucho más resguardada de los posibles ataques. Para esa época comenzó a denominarse Reino Armenio de Ararat sólo a la zona central de la Armenia Mayor, donde se encontraba la capital.

El rey Tigranes permitió vivir en la zona oriental del Masis, al noroeste de Vasburagán y al sur del río Arax, a los allegados al rey de Media, que habían sido derrotados, y a otros medos que habían escapado de los persas. Los nuevos *habitantes* se mostraron *fieles al rey armenio y es* por esta razón que en esta etapa de la historia armenia algunos de los territorios mencionados son recordados como "Media" por algunos historiadores.

La independencia de Armenia esta vez no duró mucho. Ciro, más tarde apodado Ciro el Grande, comenzó muy pronto a fortalecer su reino. Para ello, ocupó todos los países vecinos. Hacia el 549 antes de Cristo ocupó Elam, cuya ciudad capital, Susa, convirtió en la capital de su reino. También sometió a los partos, ubicados al sur del Asia Menor, y otros territorios ubicados en el margen sudeste del Mar Caspio.

Hacia el 547 antes de Cristo, las fuerzas de Ciro entraron en Armenia, en tránsito al oeste, para luchar contra Lidia.

En esa época, los armenios y los persas eran aliados, pero estos últimos habían comenzado a ejercer una leve supremacía sobre Armenia. Así, el ejército de Ciro también integrado por soldados armenios llegó a Sardes, capital de Lidia, y rodeó la ciudad. La ocupación se produjo hacia el 547 antes de Cristo, año en que también tomaron prisionero a Creso, rey de Lidia, considerado el hombre más rico del mundo antiguo.

Así, Ciro el Grande fundó el Imperio Persa Aqueménida. Ocupó también Babel, toda la Mesopotamia, luego los actuales territorios de Afganistán, el Medio Oriente, y llegó hasta India. Así, el Imperio Persa se convirtió en uno de los más poderosos del mundo: se extendía desde el límite oeste del Asia Menor hasta la India.

Un estado poderoso reemplazó al otro. En una palabra, el poderoso reemplazaba al débil para luego ser conquistado, a la vez. Este hecho se ha transformado en una constante de la historia de la humanidad.

Hacia el 530, antes de Cristo, Ciro luchó contra un pueblo de montañeses del Asia Menor y fue derrotado. Cambises, su hijo, asumió el poder de Persia en reemplazo de su padre.

Pronto Armenia se convirtió en uno de los países sometidos por el Imperio Persa. Estos países sometidos se llamaban satrapías. Los reyes de la dinastía de los Iervant continuaron reinando en Armenia, pero en relación de dependencia de Persia, país que tenía sus sátrapas en Armenia. Los armenios tenían puestos de relevancia dentro de los mandos persas; muchos de los comandantes de las fuerzas armadas persas eran armenios.

La influencia iraní en Armenia se fortaleció. Los armenios hasta llegaron a olvidar a sus dioses, Haig, Teshib, Shivi y otros, y comenzaron a creer en otros muy similares a los persas. Por su parte, también la lengua armenia sufrió la influencia del idioma persa.

(Continuará)

CONCIERTO HOMENAJE
30° ANIVERSARIO
"CORO ARAX"
BAJO LA DIRECCION DEL MAESTRO
JEAN ALMOUHIAN
PRESENTA SU:
"FESTIVAL GOMIDAS"
Con el auspicio de
Su Eminencia Mons. Krikoris Pouniatian
y la Presidencia Honoraria del
Sr. Eduardo Seferian
Participan los artistas del Teatro Colón
Nuritsa Kassapian - Susana Karamanian
y Andrés Manoukian
Solista Bajo: Asbed Aryan
Piano: Berdjuhí T. de Tarpinian
VIERNES 13 DE NOVIEMBRE 21,30 HS.
AUDITORIO
NTRA. SRA. DE LA MISERICORDIA
VIRREY LORETO 2348 - CAPITAL
RESERVE SUS LOCALIDADES CON ANTICIPACION
T.E.: 52-0480 / 922-8652 / 92-7283

U. G. A. B.
ARMENIA 1322 - BS. AS.
773-2820 y 772-2617
COMISION DE DAMAS
Paseo de Primavera
en el "Sport Hotel Adidas"
(Ing. Maschwitz)
Martes 17 de noviembre
Salida: 9 horas, desde la puerta de la Sede de la Institución.
•*Canchas de tenis y de volley* •*Sauna*
•*Pileta de natación*
•Reservas con anticipación •Capacidad limitada
Tels.: 26-7070 783-9900 631-6541 551-3239
MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Secretaría de Cultura
CORO SHNORHALI
II° Encuentro Coral de Colectividades
15 de noviembre - 16 horas
Anfiteatro Palermo (Rosedales)
CORO SHNORHALI
LIBERCANTO 87
Encuentro de Coros Juveniles
29 de noviembre, 16 horas
Anfiteatro Palermo (Rosedales)
U.G.A.B.
Liga de Jóvenes
organiza
II ª Muestra Fotográfica de Jóvenes Armenios
6 al 20 de noviembre de 1987
Apertura: Viernes 6/11 - 20.30 hs.
Salón Consejo Directivo Armenia 1322
ACTO DE FIN DE CURSO
Escuela primaria
"Berdjuhi Emirian"
Colegio secundario
"Doris Tchinnosian"
Sábado 28 de Noviembre, 19 hs.
Salón Complejo Alex Manoogian

LAMAS
Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales
Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Festival de Danzas Folklóricas Armenias

El sábado 14 del corriente, a las 18, en el Auditorio Armenia, Armenia 1366, Capital, se realizará un Festival de Danzas Folklóricas Armenias organizado por las comisiones de Padres y Madres del Colegio Arzruní, dependientes de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia Santa Cruz de Varak.

Participarán los conjuntos de Danzas de las siguientes escuelas: Escuela Primaria Seferián de la Fundación Educacional Jrimian, Primaria Diarbekirian del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador; Primaria Srpuhí Ekshián del Instituto Marie Manoogian, Sección Primaria del Colegio Mekhitarista, Escuela Armenia de Vicente López y Escuela Incorporada Isaac Bakchellián.

Cerrará el programa el conjunto de danzas de la escuela Arzruní, en su calidad de anfitriona.

Además del sentido benéfico del acto, los organizadores han tenido la feliz iniciativa de reunir en el mismo escenario y con el tema común de la danza de nuestro pueblo milenario, a todos los establecimientos educacionales primarios patrocinados por la comunidad armenia de Buenos Aires, que considera a la danza como un medio apropiado de la conservación de los valores culturales y espirituales de la armenidad.

Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestra querida madre, suegra y abuela

MARY HEMIDIAN de TERZIAN

el domingo 22 de noviembre haremos celebrar una Misa de Hokehankisd en sufragio de su alma, en la Iglesia San Gregorio Iluminador. Invitamos a familiares y amigos a participar de esta ceremonia litúrgica.

Sus hijos y nietos

SAFARIAN
ORGANIZACION Y SERVICIO EN
SEGUROS
Tel. 541-3214
Oficina central en Capital
Washington 4035 - Buenos Aires

CONTEMPORA
Alfombras Atlántida
CORDOBA 4475 T.E. 773-2794
CAPITAL FEDERAL 774-2977

Nuestras Poetas

Silva Gabudikian



SILVA GABUDIKIAN nació el 20 de enero de 1919 en Ereván. En 1941 concluyó sus estudios en la Facultad de Filología de la Universidad de la capital armenia. En el bienio 1949-1950 cursó literatura en el Instituto Máximo Gorki, de Moscú. En 1945 fue publicada su antología Օրերի հետ **(Orerí hed,** con los tiempos) en la cual quedan ya patentizadas las que serán las principales atracciones de su temática: la patria y el amor; posteriormente publicó varias antologías de sus trabajos, todos del más alto valor literario. Gabudikian interpreta el destino doloroso de nuestro pueblo; sin embargo, lo convoca a la resurrección, a una visión optimista, realista y esperanzada del presente. Realizó muchos viajes a la Diáspora - incluyendo a nuestro país - lo cual le permitió un conocimiento más profundo y universal del modo de ser armenio. Sus obras han merecido frecuentes traducciones.

Por su habilidad e idoneidad ocupó y ocupa importantes cargos públicos, desde los cuales desarrolla una activa labor en beneficio de los intereses nacionales armenios. Los alumnos de todas las escuelas armenias del mundo conocen y recitan la siguiente poesía, cuyos últimos versos resumen el vigor patriótico de su autora:

Palabras a mi hijo

Con esta primavera, este florecer,
este arroyuelo, este pajarillo;
junto con este canto, este despertar,
soltó su lengua mi niñito.
Mira: una palabra preciosa fue su balbuceo
del inacallable idioma armenio.
Dirlase que era el hábito de los siglos
que tocó los labios de mi niño.
-Escucha, hijo, como un mensaje,
la palabra profunda de tu amante madre:
desde hoy te entrego
el tesoro del idioma armenio.
Rasgó como luz estelar,
del tiempo los cielos;
restalló, trémulo,
de la saeta de Haig con el vuelo
y de mesrob con el sagrado genio.
Se tornó pergamino y letra,
se tornó bandera, se tornó anhelo y
cuidó nuestro andar inmaculado.
¡Con el susurró
la herida del alma del expatriado armenio!
¡Con él mi joven madre,
un día, me entregaba al sueño.
Ahora ha llegado hasta tí
de los siglos, su murmureo.
¡Abre tus labios, hable, precioso!
Gorjea febril, mi amado.
Que se aniñe en tus labios
nuestro idioma armenio anciano.
Mantenlo puro y alto
como la nieve del Ararat sagrado.
Mantenlo cerca de tu corazón
como las cenizas de tus antepasados.
Y del oscuro golpe enemigo
defiéndelo con tu pecho
como defenderlas a tu madre
si quisieran atacarla con el hierro.
¡Y, mira, hijo, estés donde estés,
sea donde vayas, bajo este cielo,
borra de tu mente a tu madre, si quieres,
pero jamas olvides tu idioma materno!

Traducción de Pascual Ohanian

Madagh en la Capilla San Pablo, de Liniers

El domingo 1° de noviembre se realizó el tradicional Madagh de la Capilla San Pablo, de Liniers.

El Consejo Administrativo de la Capilla había encarado con mucha anticipación la realización del Madagh, para lo que también dispuso algunos trabajos de refacción y reformas parciales en la capilla y las dependencias anexas. Naturalmente, esto significó un gasto que la Comisión no estaba en condiciones de afrontar, pero sin embargo se realizó, con gran sacrificio y con el apoyo material de algunos compatriotas y el esfuerzo personal y económico del señor Samuel Margossian secundado por el pequeño grupo de personas que integran esa Comisión.

Este año, el Madagh tenía un significado muy especial por cuanto estaba destinado a celebrar el cincuentenario de la consagración de la Capilla por su Eminencia Karekin Srpazán, en el año 1937. Debemos señalar que en 1934 un grupo de armenios de la zona, concientes de su deber como armenios, resolvieron fundar una escuela que sirviera para enseñar nuestro idio-

(continúa en pág. 16)

JOTOR SA
INVERSORA - FINANCIERA
La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario
CENTRAL: Av. Callao 836 T.E. 41-8671/6093/5312
BELGRANO: Av. Cabildo 300 T.E. 771-4695 - 773-2748
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309 T.E. 981-4536/3288
VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601 T.E. 795-0934

PROFESIONALES
CONTABILIDAD IMPOSITIVA
Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1° 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA
ABOGADOS
Dr. Juan Carlos Merdinian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 051 45215
CORDOBA

Vivencias de un viaje por Armenia

La música litúrgica en la Armenia de hoy

Armenia, primer país que adoptó el cristianismo como religión oficial en el año 301, cristalizó su fervor religioso a través de una rica literatura que refleja el misticismo espiritual de sus escritores.

Mesrob Mashdotz, creador del alfabeto, a comienzos del siglo V fue el gestor de la propagación de la fe. A partir de entonces se tradujeron la Biblia y las obras de la patrística, se compusieron tratados originales de teología **(Eznig Goghpatzi)**, la poesía religiosa se manifestó mediante himnos que alcanzaron su mayor esplendor en el siglo X con Krikor Naregatzi, y en el siglo XIII con Nersés Shnorhali.

Estos himnos se transformaron en los "Sharagan", conjunto de poesía y música en donde los mismos poetas eran melodistas. Las melodías más antiguas del Sharagan están escritas con una notación neumática: **Jazer** y se han conservado en manuscritos admirablemente caligrafiados e historiados. La estructura de estos cánticos tiene una línea melódica simple, adaptándose *al acento* tónico de la lengua armenia, que recae en la última sílaba de la palabra. La transcripción de estos neumas fue y es objetivo en los centros de estudios musicales en Armenia. Hoy, aún se trata de descifrar el antiquísimo sistema armenio, lamentando la desaparición de un genial trabajo que el P. Gomidás había realizado. Este trabajo se ha perdido durante el triste período de las matanzas, que tan de cerca vivió el músico.



Joren Mejanedjian con la Bula Papal.

Algunos de estos tesoros los encontré en el Madenatarán, verdadero templo de cultura que el pueblo armenio ha concebido para la preservación de su patrimonio filológico. Y escuché esas melodías en las Iglesias de Armenia. A 1600 años de cristianismo, el espíritu creador de los monjes estaba vivo en sus Sharagan, transformados armónicamente por Esmalian y entonados por el Coro de la Catedral de Echmiadzin en Echmiadzin mismo.

Los volví a escuchar en Surp Sarkis, un día lunes, en el que se oficiaba la liturgia de Merelotz, en una iglesia llena de fieles, jóvenes, niños, personas mayores y ex-combatientes de la segunda guerra con sus condecoraciones, esta vez entonada por una excelente soprano.

Y volví a oirlos en Surp Hripsimé, donde un grupo de turistas japoneses, con sus grabadores, perpetuaba los melismas del canto litúrgico armenio entonado por el coro de la iglesia de Surp Hripsimé. Y en Surp Zoravar Mair Asdvadzadzin, y en Gayané, y en Agharzin, y en la recientemente reconstruída Surp Asdvadzadzin...

En 1600 años siempre la fe cristiana del pueblo armenio se transformó en cántico y plegaria. Las generaciones creativas de la alta edad media sirvieron de basamento para la transformación y acercamiento al lenguaje musical de Occidente.

Este trabajo de recopilación al sistema de notación fue la clave de la vigencia de estos cánticos litúrgicos, como también del cancionero popular. La primer versión que se conoce es la realizada por **Tasdjian** entre los años 1874 y 1878 y que se editaron en Vagharshabad con el nombre de "Notación musical de la liturgia Armenia". Hay otra versión realizada por **Grabanitzkin** en 1873 en Ucrania. En 1877 aparece otra versión recopilada por el italiano **Pianghini,** en Venecia, con los cantos de la Orden de San Lázaro de los Padres Mekhitaristas. Entre 1885 y 1886 **Karamurza** propone otra edición, y en 1896 y 1920 **Emin Apkar** realiza su recopilación de los cánticos litúrgicos de las colonias armenias de Irán e India.



La autora de esta nota con Jorén Mejanedjian.

En 1896 hace su aparición en Leipzig (Viena) la Misa polifónica de Magar Egmalian con el nombre de Cantos de la Divina Liturgia de la Iglesia Apostólica Armenia.

En 1933 se edita en París la Misa polifónica para coro masculino del Rev. Padre Gomidás, estrenada en el otoño de 1908 en Surp Echmiadzin.

Desgraciadamente, como se verá, toda esta literatura se pudo editar en el exterior. Armenia vivía el período más triste de su historia.

En 1984, en la renacida Armenia, desde ese mismo Echmiadzin donde se inspiró, en el siglo VII, **Sahag Choraporetzi** para su himno, un nuevo músico, **Jorén Mejanedjian,** estrena una nueva Misa, dentro de conceptos armónicos más contemporáneos, en un trabajo de contrapuntos que jerarquiza la calidad del registro de las voces. **"Jorenian Badarag"** es el testimonio de la perdurabilidad del cristianismo en Armenia.

En una entrevista de trabajo con Jorén Mejanedjian, me enteré que compuso esta Misa por un pedido especial de S.S. Vazken I°, en el lapso de tres años. Asimismo ha realizado versiones corales de diversos sharagan que se han transformado en verdaderas joyas de polifonía. Actualmente es director de la cátedra de Pedagogía del Profesorado de Música de Erevan, y director del prestigioso Coro de San Echmiadzin. Además de ser un excelente compositor que representa la música litúrgica armenia, es un gran patriota y por sobre todas las cosas un ser excepcionalmente humilde. A 1600 años de cristianismo y retrocediendo históricamente en la memoria del pueblo armenio puede uno no sentirse orgulloso de Armenia?

Diana Sarafian



El Coro de San Echmiadzin con su director, durante una de sus actuaciones.

Señor Empresario:

Se acercan las fiestas de fin de año. Usted y su empresa serán recordados en forma permanente si al beneficio material se une un ideal. Obsequie a proveedores, clientes y gerentes bancarios **"Turquía, Estado Genocida"**, *de Pascual Ohanian.*

Reservas al: 795-7063

Salón América
Av. Córdoba 4737 - Tel. 772-8539/8654
EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: PAMI
Jubilados - Pensionados - Bancarios

Lutufyan Hnos. S.A.
Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados
Larrea 738 **Cap. Fed.**
Francia 275 **San Martín** (Pcia. de Bs. As.)

Daniel Youssefian e Hijos S.A.
Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general
Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

SURFING
SRL.
Telas de plush-jersey-piqué-ribb-morley-toalla-etc.
Ropa interior **Variolan**
Ropa deportiva **Cameron**
Lavalle 2468 - Larrea 377
T.E.: 47-7390
Pueyrredon 368 (1032) Capital
T.E.: 47-1381

TEXTIL CENTER
DE GASE LUX S.R.L.
Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados
Lavalle 2437 Alsina 1291. Capital
T.E.: 962-9118 T.E.: 38-6596

Fructífera reunión a nivel internacional realizó el Presidente del C.O.A.R.A.

En su reciente gira, el Presidente del C.O.A.R.A. doctor Michel Karahanian, sostuvo una importante reunión con el Cónsul Argentino en los Angeles, California, doctor Jorge L. Viñuela, siendo ilustrado sobre las actividades de la colonia argentina en esa ciudad. Dadas las características geográficas de la jurisdicción, donde las distancias son enormes, la colonia argentina en el sur de California ha motivado la creación de un gran número de organizaciones que agrupan, de acuerdo con sus diferentes objetivos -en su mayoría sociales-, a un importante número de residentes.

De los 42.000 argentinos que viven allí, cerca de 10.000 se encuentran directa o indirectamente ligados a unas 10 organizaciones creadas y funcionando a tal efecto. De estos 42.000 argentinos resulta importante señalar que 8.000 son profesionales que por diversas razones se han afincado en el estado de California.

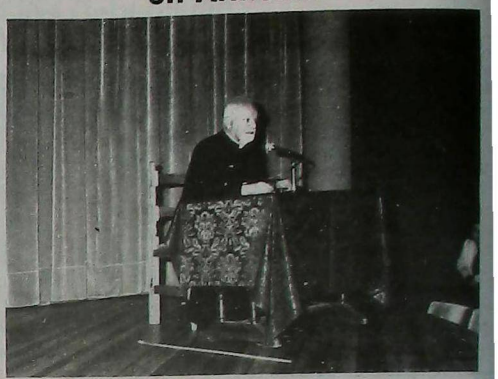


El cónsul Jorge L. Viñuela junto al Dr. Karahanian.

El doctor Karahanian fue acompañado por la señorita Mónica Euredjian y por el Ing. Martín Euredjian. Cabe destacar que la periodista Mónica Euredjian salió elegida "Reina de Belleza y Simpatía" en los Angeles, como representante de la colonia argentina, en el certamen avalado por todas las colectividades de habla hispana. Asimismo, la señorita Euredjian fue designada por el Dr. Karahanian en calidad de corresponsal del programa "En Confraternidad Argentino-Armenia", tanto para la radio como para la televisión de Los Angeles.

En sus contactos en Cuba y México con las respectivas cancillerías, así como con los máximos dirigentes del Departamento de América, parlamentarios y dirigentes políticos, el Dr. Karahanian les informó sobre el avance de la armenidad a favor del reconocimiento internacional del Primer Genocidio del Siglo XX, que es el perpetrado por el gobierno turco contra el pueblo armenio, y logró interesarlos en su seguimiento en los organismos internacionales correspondientes.

El P. Bozoian y sus "Vivencias en Armenia"



Recientemente Der Arsham Bozoian viajó a Armenia y su viaje resutó tan rico en experiencias y vivencias que consideró importante manifestarlas públicamente. Y así lo hizo el jueves 29 de octubre por la noche, en el Auditorio Terzakian de su Colegio de Vicente López, ante un público que colmó la capacidad y siguió con especial interés la exposición de su charla que, aunque breve, resultó sumamente sustanciosa.

Hizo la presentación del orador el Dr. Eduardo Moumdjian, reseñando la personalidad del mismo y anticipando el tema a desarrollar, tras lo cual el Padre Bozoian entró en materia, reseñando las impresiones de su viaje por Armenia, que realizó juntamente con pedagogos de otros países. Relató su emotiva entrevista con S.S. Vazken I°, transmitió una visión realista de los armenios que en el Líbano viven dentro del caos pero que, a pesar de ello, luchan tenazamente por mantenerse aferrados a su armenidad, elogió la tarea de los educadores en la Diáspora y de personalidades brillantes de la colectividad, todos los cuales -si pertenecieran a otra nacionalidad- serían personas destacadas en el mundo. Asimismo, hizo hincapié en la necesidad de recuperar los valores educativos y toda la riqueza espiritual que debe albergar el hombre.

Entre las diapositivas que ilustraron su disertación -que en este aspecto contó con la colaboración del señor Martín Keskiskian- el P. Bozoian interesó a su auditorio sobre la figurativa de la Iglesia Saint Chapelle, de París, construída en el 1200, y en la cual existe un vitreaux representativo del Monte de Ararat y el Templo de Sbarnot, el cual viene a demostrar la influencia de los arquitectos armenios desde la remota antigüedad.

Durante su viaje el P. Bozoian logró un importante bagaje de Libros Pedagógicos, Enciclopedias, Mapas, Posters y Fotografías, todos los cuales fueron expuestos a la vista de los asistentes quienes los examinaron con singular interés.

S. O. S.

Protesto...protesto ante la falta de seriedad de nuestro pueblo: vive como rico y es pobre. No asume su miseria.

Protesto...ante los valores cambiados, donde el fanatismo puede más y tiene la fuerza de hacernos dudar de la Justicia.

Protesto, ante la apatía que hace cómoda la situación del que no hace nada y crea suspicacias sobre el que ejerce protagonismos, creando sospechas sobre el porqué de su deseo de mejorar en algo la situación imperante.

Protesto ante los boicoteadores, ante la falta de eficacia, ante el más o menos, ante el "este país dá para todo", ante la corrupción, la sociedad que deja pasar, ya que sabe que no puede contra "eso", ante el "no te metás", ante el facilismo.

Como soy una soñadora, no quiero resignarme y pensar que no hay más remedio. Lo hay, y es amargo.

El remedio es entrar en el camino del trabajo tenaz, bien hecho, sin especulaciones, el estudio para la superación y la sana moral como conducta natural.

Si protesto es porque todavía hay solución. Habrá alguien que querrá seguir viviendo así y deduzco que es un mediocre. Y protesto porque quizás, si seguimos en este camino, algún día alguien que se queje de cosas semejantes puede ser tomado por demente, ya que nuestros anestesiados cerebros entonces nos harán creer que se trata de un extraterrestre.

Aunque si resisto un poco más, y me acostumbro, no habrá razón para quejarse ¡todo está bien!

Jazmin Haroutinian de Huttner

CAMARA ARGENTINO ARMENIA
informa
que a partir del 2 de noviembre próximo, atenderá a sus Socios y brindará Asesoramiento Empresario en
Florida 622 6to. piso - oficina 25
(CP 1005) Buenos Aires Tel.: 392-5573
Dentro del horario comprendido entre las 10.00 y las 18.00
Para Asesoramiento Empresario, solicitar entrevista telefónicamente con anticipación.
Cámara Argentino Armenia
para la Industria, el Comercio y demás actividades económicas

Para las cuatro estaciones
y todas las edades
Lanas "Hetesia"

"CRISTALPAR"
WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado
cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Museos Armenios en Bucarest (Rumania)

No hace mucho tiempo se inauguró en Bucarest el Museo de Cultura y Culto Religioso, más completo y organizado que el que existía anteriormente,en el edificio de la Casa de Cultura, Boulevard de la República Nº 43, tradicional lugar de cultura construido hace cuatro decenios y medio por donación generosa de Victoria y Hovsep Dudian.

Al acto asistió una numerosa cantidad de personalidades, resultando altamente emotivo el momento en que el Arzobispo Dirair Marjichian cortó la cinta inaugural y leyó el telegrama de adhesión de S.S. Vazken I°, Patriarca y Catholicós de todos los Armenios, quien fuera hace años religioso en Rumania.

En 1401 el jerarca de Moldavia "Alexander cel Bun", decretó que los armenios podrían construir lugares de culto y cultura en la región; sin embargo, en Suceava existe una Iglesia que data de mucho antes de esa fecha, cuando lideraba el Obispo Hovhannés.

En la actualidad el culto armenio se integra con 13 parroquias, que son: Bucarest, Constanza, Suceava, Iatsi, Botosan, Focsani, Román, Tg. Ocna, Galatsi, Braila, Tulcea y Pitesti, las cuales poseen 17 iglesias y 2 monasterios -Zamkay Hadjigadar- ambos en Suceava. La mayoría de ellos han sido declarados monumentos históricos, y las fotos de algunos figuran en panel especial en el nuevo museo.

El Museo de Bucarest posee una vasta colección de Iconos de los siglos XVIII y XIX, de los cuales 13 son los más valiosos y representan a San Nicolás, habiendo sido pintados en 1792. En vitrinas especiales se pueden admirar objetos de culto del siglo XIII, tales como cruces de plata y oro con piedras semipreciosas, y otros objetos de estos materiales con esmalte, así como una plaqueta donada por Manuc Bey Mirzaian en 1805, que estaba ubicada sobre la puerta de la antigua Iglesia de Bucarest. También se pueden ver 6 cortinados de altar que datan del siglo XVIII y provienen de las iglesias de Iatsi, Bosotan y Pitesti. Además, el Museo puede enorgullecerse de sus antiguos manuscritos y sus valiosas miniaturas del siglo XIII, siendo el más notable de los documentos el "Evanghelia de la Caffa", de 1351, que consta de 289 hojas manuscritas. Se puede admirar también el manuscrito "Psaltire" (1596) o el Evangelio de 1649. En Amsterdam, en 1666, se imprimieron ejemplares de la Biblia, en idioma armenio, de los cuales sólo existen 5 en el mundo, encontrándose uno de ellos en el Museo Armenio de Bucarest al que se refiere esta nota.

En Amsterdam también fue impresa la "Historia de Arakel de Tauris", cuya pieza puede verse en este Museo, así como una primera edición del Evangelio impreso en Venecia en 1686, además de los Evangelios de los siglos XVIII y XIX impresos en Constantinopla, San Petesburgo, Jerusalém y París.

El Museo se ha enriquecido con donaciones de particulares de las colectividades armenias y rumanas, así como de la Diáspora. También existen en el Museo hermosos tapices orientales y armenios, cuadros representativos de antiguas familias de Moldavia, paisajes y naturalezas muertas de pintores extranjeros y armenios, así como de los armenios Hrant Avaklan y Sirarpí Torosian, y esculturas realizadas por Joana Kassargian, destacándose el busto de Hovsep Dudian realizado por Oscar Han y trabajos del historiador Siruní.

En una palabra, están representadas en este Museo las obras valiosas de la presencia armenia en tierra rumana -desde el siglo XVIII, entre las cuales figuran Manuc Bey, el arquitecto y activista social Jacob Melik, el general Jacob Zadic, H. Dj. Siruni y otras numerosas personalidades entre hombres de teatro, músicos, literatos, etc.

La primera máquina Tipográfica con caracteres armenios existió en la redacción "Albina" de Iasí, en 1847,bajo la titularidad de GH.Asachi, imprimiendo tanto en armenio como en rumano (Anuario de Cultura Ani, diarios, revistas Ararat, Masis, Sevan, Bahag, Hayastanian Geagad y Nor Giank,esta última todavía editada en Rumania).

Conforme a la tradición, la Sala de la planta baja está reservada a la Biblioteca, en la cual existen libros religiosos de los siglos XVII al XIX, los cuales suman cerca de 700 volúmenes en una colección total de 15.000 volúmenes compuestos por enciclopedias, diccionarios, trabajos sobre historia y geografía, literatura armenia y universal, así como un sinnúmero de periódicos nacionales y extranjeros, todo lo cual representa un gran tesoro cultural para Rumania.

(Traducido de Tribuna Romaniei por **José Ballán**)

TERKA

S.A.C.I.F.I.yA.

Fábrica de tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899. San Justo.Bs.As.T.E.:651-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

Electrónica de la Paz

de

Esteban Minassian

Service Especializado T.V. Color

Videograbadores, etc.

Consulte:

Ciudad de la Paz 1782 **T.E.: 783-1109/785-6646**

merceria por mayor

Superonce S. R. L.

Distribuidores de cierres

Puntillas • Cintas • Elásticos • Festones • Tachas

Hilos • Galones • Hombreras

Lavalle 2376 **(1052) Bs. As.** **Lavalle 2521**

47-8828 **Argentina** **961-5040**

Conjunto de Música - Canto y Danza armenia e internacional "Ararat"

Por primera vez el **Centro Armenio Católico** de Buenos Aires presentó a la Colectividad armenia de la Argentina a un grupo de jóvenes profesionales en materia musical, que desean vivir su tradición popular y cultural lejos de la madre patria, pero sí en una segunda patria que los acogió en su seno y les enseñó a vivir trabajando en paz y en libertad.

Todos los entendidos en conjuntos musicales saben del sacrificio que se requiere para coordinar ese tipo de actividad. En ningún momento se pensó en competir con cualquier otro conjunto musical o folklórico armenio ya existente. La única finalidad es obsequiar a la colectividad con un conjunto más, que busca enseñar a nuestros hijos la cultura milenaria de nuestro pueblo con su música, su canto y su danza.

Desde hace casi 9 meses se vienen realizando ensayos en el salón parroquial y día tras día se va logrando el fruto del trabajo privado de cada integrante del grupo de danza a cuyo cargo está el talentoso jóven Georges Torikian, y a quien acompaña en las danzas internacionales la bailarina del Teatro Colón, la joven Carola Tateosian. El conjunto se prepara no solamente para las danzas folklóricas argentinas y de varios países del mundo donde haya pisado un armenio. Las canciones, entonadas en varios idiomas, y sobre todo en armenio, son cantadas por la dulce voz inconfundible de Arturo Kouyoumdjian.

El por qué de las palabras

INSULTO

Cuando alguien nos insulta, o cuando nosotros insultamos a otra persona, seguramente no pensamos que estamos **saltando** sobre ella. Y sí lo hacemos, porque ése es precisamente el sentido etimológico de esta palabrita. Porque el origen de la palabra **Insultar** nada tiene que ver con la idea de ofender o irritar. Ella deriva del vocablo latino **"Insultare"**, compuesto por **"in"** (en) y **"sultare"**, intensiva de saltare (saltar). Y, así, **Insultar** equivalía a saltar encima de algo o de alguien.

Y como el insulto es un verdadero salto o asalto que molesta moral o materialmente a quien lo recibe, así quedó constituído como una ofensa personal.

Viajaron Miembros de U.G.A.B. a la 74° Reunión Mundial

Con motivo de realizarse la 74° Reunión Mundial de Filiales de la Unión General Armenia de Beneficencia, que tendrá lugar en Chicago los días 13 y 14 del actual, viajaron a dicha ciudad los señores José Youssefian, miembro del Consejo Central, el Vicepresidente 1° de la filial Buenos Aires, señor Haig Shahinian y el Director de Armenio del Instituto Educativo Marie Manoogian, señor Kevork Marashlian. En esta oportunidad tendrá lugar, también, la reunión del Consejo Central con filiales y colegios sudamericanos de la Ugab.

Baile del sombrero en Vicente López

El Colegio de Vicente López se apresta a realizar una muy entretenida diversión juvenil. Se trata del **"Baile del Sombrero"**, en el cual será premiado el sombrero más ingenioso.

El baile, animado por un conocido disc-jockey, tendrá lugar en el auditorio Terzakian (Arenales 1631-Vte. López) el sábado 14 de noviembre, a las 21.30 horas, y están invitados todos los jóvenes.

Historia de la máscara y la polémica

(Continuación)

Todo lo que nuestro interlocutor comprendió -o quiso comprender- de nuestros "Apuntes", es posible englobarlo en esta frase suya refiriéndose al tashnagsutiun y a sí mismo: **"También nosotros somos partidarios de Armenia sin dar a esta palabra la misma interpretación que confunde "amor por Armenia" con "amor por lo soviético".**

El mismo despreciable chantaje, la misma miserable calumnia y disparatada divagación con respecto a todos aquellos cuya forma de pensar no comulga con el pensamiento político-nacional del tashnagsutiun, o que consideran irreflexiva la afirmación de que la "operación de la sublevación de febrero genera sabiduría nacional".

No creemos que ningún intelectual tashnagsagán, que sea merecedor también a ser llamado escritor, puede llegar a conclusiones tan irresponsables y carentes de seriedad para definir las diferencias que distinguen "las dos principales polarizaciones político-ideológicas" armenias, tal como lo hizo el autor del artículo en su extensa nota de cinco páginas a dos columnas, respetando siempre los atavíos del decoro externo.

Pensamos que si el tashnagsutiún desea expresarse con sensatez acerca de nuestras "dos principales polarizaciones político-ideológicas" debe tomar como punto de partida, de una vez para siempre, las más elementales verdades cuando, en cada oportunidad que puede, presenta en "carta de presentación" su "Curriculum Vitae" al pueblo armenio y, seguramente, en primer término, a su propia gente.

Los partidos armenios son partidos nacionales que, aisladamente o en conjunto, están abocados a la tarea de servir, con su actividad diaria o sus programas de largo alcance, a los supremos intereses del pueblo armenio.

Ningún partido puede apropiarse en exclusividad de los anhelos del pueblo armenio, sino que puede ser únicamente partícipe del mismo. Por ejemplo, la devolución de las tierras, de todas las tierras, a su dueño, la armenidad, forma parte de los reclamos de todos nuestros partidos.

En consecuencia, el tashnagsutiun se torna risible cuando, para "distinguirse" de los demás partidos anuncia, a través de la *pluma de nuestro* "interlocutor", que "nosotros pertenecemos a aquella familia político-ideológica que le da sentido a su actividad", negando la situación que le fue impuesta al pueblo armenio y "se mantiene como el demandante de todas las tierras arrebatadas a la nación armenia, sean aquellas las de Armenia Occidental, Karapagh o Najicheván".

(Continuará)

Merceril S.A.
Larrea 237. Capital
T.E.: 48-9343

APOLO XII

□ Escapes Deportivos
• Equipos Originales
MAXIMA SEGURIDAD Y CONFIABILIDAD
20 AÑOS AL SERVICIO DE VILLA URQUIZA
ALVAREZ THOMAS 2222

Doctor
Luis H. Vertanessian
Escribano
Tucumán 1455 7° F *T.E.: 45-2649*

UNIFORMES COLEGIALES
ELMAYAN

BLAZERS
PANTALONES
JUMPERS
765-5293
Los Ceibos 63 BOULOGNE

PROFESIONALES

MEDICOS

DR. DANIEL E. BALASSANIAN
Traumatología y Ortopedia - Artrósis - Artritis - Reumatismo
Cons. Callao 531 - 1° C URGENCIAS
T.E.: 40-7589 T.E.: 784-0701

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma - Ergometría - Holter - Ecocardiografía)
Callao 531 - 1° C - T.E.: 40-7589 Urgencias: T.E.: 701-6137

DR. ANDRES J. KUPELIAN
Médico del Hospital F. J. Muñiz
Cirugía General e Infectológica
Especialista Flebo y Linfología
(Enfermedades venosas - várices)
Cnel. Díaz 1767 20 b -Bs. As.- TURNO: 826-2588

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirugía Plástica • Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Esmeralda 977 7° 15.- Cap. - T.E.: 312-4508 - Part. 771-9003

CONTADOR
Dr. Roberto Polatian
Contador Público Nacional
Impuestos y Sociedades
Sarmiento 2068, Piso 3°
T.E.: 953-4681

ESCRIBANO
Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque S. Peña 570
331-5761 34-1579

ՆԱԽԱԳԱՀ ՌԵԿԸՆ ՋԵՐՄՕՐԵՆ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱՉԳԷՆ Ա. ՀԱՅՐԱՊԵՏԸ



Նախագահ Ռեյկըն եւ Վազգէն Ա. Հայրապետը շրջապատուած՝ ձախէն՝ Վազգէն Եպս. Քէշիշեանէ, Վաչէ Արճեպս. Յովսէփեանէ, Թորգոմ Արճեպս. Մանուկեանէ եւ Ներսէս Արճեպս. Պօղոսպալեանէ։

Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներէն (ԱՄՆ) մեզի հասնող լուրերը կ'ընդգծեն վեհափառին ԱՄՆ այցելութեան խիստ կարեւոր հանգամանքը հաղորդելով հետեւեալը։ Պատմութեան մէջ առաջին անգամ ըլլալով, Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը Վազգէն Ա. Հայրապետը մեծ պատիւներով եւ աննախընթաց կերպով ընդունուեցաւ. ԱՄՆի նախագահ Ռոնալտ Ռեյկընի կողմէ, Սպիտակ Տան Ռուզվելթեան սրահին, երկուշաբթի 28 Հոկտեմբեր, առաւօտեան ժամը 11ին։

Վեհափառ Հայրապետին ջերմեռանդ ընդունելութիւնը բաղկացած էր հեռատեսիլ անձնաւորութիւններէ. Մայր Աթոռի Դիւանապետ՝ Գերշ. Ներսէս Արք. Պօղոսպալեան, ԱՄՆի Արեւելեան Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան, ԱՄՆի Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ.-Վաչէ Արք. Յովսէփեան, գանատահայ Թեմի Առաջնորդ՝ Գերշ.-Վազգէն Եպս. Քէշիշեան, ի-տուսյատ Ձերեճեան՝ ԱՄՆի Պետական Քարտուղարութեան Մերձին Արեւելքի հարցերու օգնական փոխ քարտուղար, դաստուր Վէնսընթ Կիւրեհան, Սուրբ Էջմիածնի եւ Պերքլի Սորբեան։

Այս պատմական տեսակցութեան ընթացքին, որ էշատ սիրալիր որակուեցաւ, Ամենայն Հայոց Եպիսկոպոսապետը իր սրտաբուխ ջանին մէջ ընդգծեց Աշխարհի խաղաղութեան կենսական հարցը, միեւնոյն ատեն նախագահ Ռեյկընի ուշադրութիւնը հրաւիրեց Մարդկային իրաւունքի արկած հարցերուն վրայ, իմանալուն որ անոնց ամբողջ հայութիւնը, այնքան ատեն որ Հայ հարցի բոլոր պահանջները արդար լուծում չեն գտներ, մեծապես տպաւորելով նախագահը։

Նորին Սրբութիւնը անդրադարձաւ հայ ժողովուրդի ձգտումներուն եւ մարտնչումներուն ինչպէս նաեւ մեր պատմութեան մէջ արձանագրած բազմաթիւ սխրագործութիւններու մասին, եւ եզրափակելով կոչ ըրաւ նախագահ Ռեյկընի՝ որպէս նախագահը մեծ եւ արդարադատ պետութեան մը, որ իր նպաստը բերէ աշխարհի խաղաղութեան համար։

Ցայտնապէս յուզուած, նախագահ Ռեյկըն դրապէս պատասխանեց Վեհափառ Հայրապետին խօսքերուն, բարի գալուստ մաղթելէ ետք, չնորհաւորեց Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին գահակալութեան 32րդ տարեդարձը, եւ դրուատիքր ըրաւ հայերուն բերած դրական նպաստին Ամերիկայի։

Վեհափառը, որպէս յուշագիր, նուէր հայ վարպետի մը կողմէ պատրաստուած արծաթէ էջմիածինէն մը յանձնեց նախագահին։ Ապա անոր ծանօթացնելէ ետք իր չջախուժորեն անդամները հրաժեշտ առաւ նախագահէն։

Այս պատմական տեսակցութենէն ետք՝ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը հրաւիրուած մուտք գործեց Ուայիթհաուզ եւ ընդունելութեան մասնակցեցաւ Վեհափառ Հայրապետին, որոնց կարգին Պետն Սեւանը, Տնտեսական եւ Ընկերային Բաժանմունքի Քարտուղարը։ Վեհափառին կ'ընկերակցէին Առաջնորդը, Ս. Էջմիածնի Դիւանապետ Ներսէս Արճեպս. Պօղոսպալեան եւ երեք այլ հոգեզնականներ։

Ճաշկերոյթէն առաջ Վեհափառը հանդիպում մը ունեցաւ Մակի հայ պաշտօնատարներուն հետ եւ անոնց հետ փոխանակեց հայրական սիրալիր խօսքեր։ Վեհափառին բարեգալուստ մաղթեց Պետն Սեւան։

«ԱՄԵՆՈՒՐԵՔ ՀԱՅԵՐ ԿԱՆ, ՆԵՐԱՌԵԱԼ՝ ՄԻԱՑԵԱԼ ԱԶԳԵՐՈՒՆ ՄԷՋ»

Ճաշկերոյթին, Ամենայն Հայոց Հայրապետին բարի գալուստեան խօսքը ըրաւ Կեպրոսի դեսպանը, որ իր ճառին մէջ մէջբերումներ ըրաւ Քէչեանէն եւ Վահրամ Մավեանէն։ Ստորեւ *թարգմանաբար՝ դեսպանին խօսքը*.-

Էիրըեւ Կիպրոսի Մնայուն Ներկայացուցիչ, մասնաւոր առանձնաշնորհում եւ պատիւ կը զգամ յանուն բոլոր ներկաներուն բարի գալուստ մաղթելու Նորին Սրբութիւն Վազգէն Առաջինին, Գերագոյն Պատրիարք եւ Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց, Հոգեւոր Առաջնորդը բոլոր հայերուն՝ հինաւուրց, բամիարատոր եւ ստեղծագործող ժողովուրդի մը, որ սփռուելցաւ աշխարհի չորս ծագերուն, եւ որ հաւատարիմ, ծրագեղ եւ աշխատունակ բաղաքացիները դարձած իրենց երկրին։ Սոյն իրողութիւնը, թէ այն ծաշին ներկայ կը գտնուին այնքան երեւելի դեսպանները եւ պետութեանց ներկայացուցիչներ, ինչպէս նաեւ (ՄԱԿի) Բարտուղարութիւնը, կը փաստէ հաստատուն գնդութիւնը։

(Շար. 11րդ Էջ)

Մեր քոյր թերթէ կը հաղորդենք հետեւեալ տեղեկութիւնը.

ՎԵՀԱՓԱՌԻՆ Ի ՊԱՏԻՒ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ ՄԱԿ-Ի ՄԷՋ

ՎԵՀԱՓԱՌԸ ԿԸ ՊԱՐԳԵՒԱՏՐՈՒԻ ԽԱՂՂՈՒՐԻԹԵԱՆ ՄԵՏԱԶՈՎ «ԱՆՈՆՑ ՈՐ Կ'ՈՒԶԵՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ, ԹՈՂ ՄԻԱՆԱՆ Ս. ԷՋՄԻԱԾՆԻ»

Հինգշաբթի, Հոկտեմբեր 22ին առաւօտեան, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը այցելեց Միացեալ Ազգերու չէնքը ուր Վեհափառին ի պատիւ պաշտօնական ճաշկերոյթ մը տրուեցաւ, նախաճեռնութեամբ ՄԱԿի մօտ Կիպրոսի դեսպան Գոնսթանթին Մուչուեսի եւ ներկայութեամբ 47 երկիրներու դեսպաններուն եւ ներկայացուցիչներուն։ Վեհափառը ընդունեց ՄԱԿի ընդհանուր Քարտուղարը՝ ընկերակցութեամբ բարձր պաշտօնատարներու։

Ներկայ էին Արժանթինի, Աւստրալիոյ, Աւստրիոյ, Պուլկարիոյ, Գանատայի, Գոլոմպիայի, Գուպայի, Կիպրոսի, Դանիոյ, Եգիպտոսի, Եթովպիոյ, Ֆրանսայի, Ճուներատանի, Հնդկաստանի, Իրաքի, Իրլանտայի, Իտալիոյ, Ճորտանանի, Մատակասկարի, Մեքսիկոյի, Նոր Զելանտայի, Նորվեկիոյ, Մեծն Պրիտանիոյ, Սպանիոյ, Սուրիոյ, Ս. Միութեան, Մ. Ամերիքանիոյ, Ռուանտիոյ, Պուլկարիոյ եւ այլ երկիրներու դեսպանները, ինչպէս նաեւ Միացեալ Նահանգներու, Լիբանանի, Գերման Դեմոքրատական Հանրապետութեան Ներկայացուցիչները։ Ներկայ էին նաեւ ոչ-անդամ պետութիւններէն Վատիկանի ներկայացուցիչ Արքեպս.ը եւ Զուիցերիոյ դեսպանը։

Միացեալ Ազգերը կը ներկայացնէին ընդհանուր քարտուղար Խաւիեր Փէրէդ տը Գուէլհար, զանազան բաժանմունքներու տնօրէնները, որոնց կարգին Պետն Սեւանը, Տնտեսական եւ Ընկերային Բաժանմունքի Քարտուղարը։ Վեհափառին կ'ընկերակցէին Առաջնորդը, Ս. Էջմիածնի Դիւանապետ Ներսէս Արճեպս. Պօղոսպալեանը եւ երեք այլ հոգեզնականներ։

Վեհափառը խօսք առնելով չնորհակալութիւն յայտնեց իրեն ի պատիւ մատուցուած այս հիանալի մեծարանքին համար, ապա չէտեց կարեւորութիւնը հետեւեալ չորս կենսական կէտերուն, որոնք հրատապական եւ անմիջական լուծումի կը կարօտին։

ա. Հայ Լեգիոն Սփիւռքի մէջ տարածելու կոչուած կարեւոր ոյժի մը ստեղծումը։

բ. Հայ Դատի ամէն գնով հետապնդումը։

գ. Սփիւռքի հայ եկեղեցիի միութեան հետապնդումը։

դ. Լիբանանի հայ համայնքին ընակավոր վիճակի շուտափոյթ վերադարձը։

Վեհափառ Հայրապետը, երկուշաբթի 2 Նոյեմբերին, կատարեց բացումը Նիւ Եորքի Թեմի Գրադարանի սրահին եւ Գրիգոր Զոհրապ Հայագիտական Հետազօտութիւններու Կեդրոնին։

ՎԵՀԱՓԱՌԻՆ Ի ՊԱՏԻՒ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ ՆԻՒ ԵՈՐՔԻ ՀԻԼԹՐԷՆ ՊԱՆԴՈՒԿԻՆ ՄԷՋ

Կիրակի, Նոյեմբեր 1-ին ժամը 14-ին, Նիւ Եորքի Հիլթըն պանդուկի սրահներուն մէջ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը պատուոյ մեծ ճաշկերոյթով մը 1200 սեղանակիցներու ներկայութեամբ, որուն ընթացքին փոխնի փոխ խօսք ուղին Գերշ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան, Հ.Բ.Ը. Միութեան Ցկեանս Նախագահ՝ Տիար Ալեք Մանուկեան, Գրներ.՝ Պարի Սօրքեան եւ Խոտար Մարտիկեան։

«ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ՁԱՅՆ», 23 Սեպտեմբեր 1987, Թիւ 39-էն կը Տեղեկանանք

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՆՈՐ ԵԴԵՍԻՈՅ ՄԷՋ

Ոսկի Աշուն է Հայաստանի մէջ: Այգեկութի եռուն օրեր:

72 տարի առաջ, սակայն, աշնանային օր մը, ճիշդ՝ Սեպտեմբեր 29ին, «զիլ ու աննանգիստ ղօղանջեցին Եդեսիա Քաղաքի հայոց եկեղեցիներուն զանգակները: Հայկական Ուրֆան այսպէս ըմբոստացաւ մահուան ու աւերի դէմ: Հայոց Պատմութեան հերոսական էջերէն մէկը գրեցին իմացեալ մահով նահատակուած մարտիկները, ողջ եդեսիայութիւնը: Հայաստանի եդեսահայ խորհուրդին որոշումով, Սեպտեմբեր ամսուայ երկրորդ Կիրակին, Ուրֆայի դիւցազնամարտի, ողջակիզուած եդեսահայերու եւ Նոր Եդեսիոյ անուանակոչման օր հռչակուած է:

Հինգերորդ տարին անընդմէջ, հին թէ նոր եդեսահայերը կը յիշեն եւ կը մեծարեն հայութեան պատիւը բարձր պահած արիական նահատակներու եւ քար ու տատասկի դէմ գօտեմարտող Նոր Եդեսիոյ մերօրերուայ աշխատանքի հերոսներուն:

Սեպտեմբեր 13-ի առաւօտեան, հարիւրաւոր երեւանաբնակ եդեսահայեր, երեւանցիներ, արտասահմանեան հիւրեր, մարդատար մեքենաներով կ'ուղեւորուէին դէպի Աշտարակի շրջան, Նոր Եդեսիա:

Ճամբան կ'անցնի նորաստեղծ աւաններու կողքէն: Ահա Նոր Երզնկան, ընկողմանած ծառաստաններու եւ խաղողի այգիներուն մէջ: Իսկ այս Աշտարակն է, Հայաստանի պատմական աւաններէն մէկը, որ հիմա կը փռէ իր թեւերը Քասախ գետի ձախ ափին ալ: Աշտարակէն դուրս, գեղադիր վայրի մը մէջ, Արագածի հայացքին ներքեւ, վեր կը խոյանայ «Արծուի Վասպուրականի» հոյաշէն կողո-
պուրականի» հոյաշէն կոթողը՝ Վասպուրականի հայութեան հերոսամարտի յուշարձանը, բոլոր վասպուրականցիներու սրբավայրը: Իսկ այս, ահա, Ագարակ գիւղն է՝ Վասպուրական աշխարհէն գաղթած բնակիչներով կը շարունակենք ճամբան: Ահա Ուջանը, Սասունցի, Մշեցի գաղթականներուն նոր օջախը:

Շատ չանցած, հորիզոնի վրայ, երկյարկանի տուներու փոյլ մը կը նշմարենք, կը մօտենանք Նոր Եդեսիա Աւանին:

Մուտքի առջեւ մեքենաներու շարասիւնը, Աւանի մանկահասակ երեխաները ծաղկեփունջերով եւ ծափողջոյններով կը դիմաւորեն հիւրերը:

Աւանամիջային կեդրոնական վայրի մը վրայ, ուր Ուրֆայի հերոսամարտին նուիրուած յուշարձանն է, արդէն ստուար բազմութիւն մը հաւաքուած է: Այստեղ են բանաստեղծ՝ Գէորգ Էմինն իր կնոջ հետ, հայ ժողովրդական երգի գիտակ ու կատարող Մուրատեան Հայրիկը, Արժանթինէն ժամանած՝ Եդեսիացիի զաւակ Յարութիւն Սարաֆեան ու իր Տիկինը, Ամերիկահայոց Արեւելեան Թեմի Առաջնորդական փոխանորդ Խաժակ Վրդ. Պարսամեանը, Տիթրոյթի հայկական Ռատիօժամի հիմնադիր եւ խօսնակ Ներսէս Սիրքէեանը:

Ահա եւ Նոր Եդեսիոյ պետական տնտեսութեան ղեկավար Լեւոն Շահազիզեանը՝ Շահազիզեան նշանաւոր գերդաստանի շառաւիղներէն մէկը, բնիկ աշտարակցի, գիւղատնտեսական արտադրութեան հմուտ կազմակերպիչներէն, նորօրուայ Հայաստանի կառուցողներէն մէկը: Ան եղած է Նոր Երզնկայի հիմնադիր ու կառուցող, իսկ հիմա՝ Նոր Եդեսիոյ:

Այս Աւանը հիմնադրուած է 1974-ին՝ Աշտարակի շրջանի երրորդ եւ չորրորդ պետական տնտեսութիւններուն միաւորումով: 3000 հեքթար հողի տարածութիւն վստահուած է նոր եդեսիացիներուն, որուն 1700-ը վարելահող, խաղողի այգի, այգեստան ու բանջարանոց:



Նոր Եդեսիոյ Երգի-Պարի համոյթը

Աւանն ունի արդէն հազար բնակիչ,, որոնց թիւը տարիներ վերջ պէտք է բազմապատկուի: 750 ընտանիք պիտի ապրի Նոր Եդեսիա, որ առնուազն 4000 բնակիչ կը նշանակէ:

Եւ ովքե՞ր են անոնք, Նոր Եդեսիացիք, որ հաւաքուած այս Քարաստանի մէջ կռիւ կը մղեն քարի ու տատասկի դէմ, նոյն յամառութեամբ ու տոկունութեամբ, որ կը բնորոշեն եդեսիացիները: Անոնք եկած են Հայաստանի ամենատարբեր շրջաններէն՝ Էջմիածինէն ու Հոկտեմբերեանէն, Արագածէն ու Մարտունիէն, Արթիկէն ու Սպիտակէն, Ախուրեանէն, Ղուկասեանէն, Գորիսէն, Սիսիանէն հանդիսաւոր պահ է: Հայաստանի Եդեսահայ խորհուրդի անունով Ուրֆայի դիւցազնամարտի յուշագարին առջեւ ծաղկեպսակ կը զետեղուի: Բոլորը կը լուսանկարուին եւ այդ նըկարը, գիտեմ, պիտի շրջի աշխարհի տարածքին, յուզելու համար եդեսահայերուն:

Ներկաները ապա իրենց քայլերը կ'ուղղեն դէպի միջնակարգ դպրոցի շէնքը: Ընդարձակ մարզասրահի մէջ, որ վերածուած է հանդիսասրահի բոլոր աթոռներն արդէն ըզբաղուած են: Ողջ Աւանը մեծ ու փոքրով, ծծկեր երեխաներով այստեղ է:

Ուրֆայի դիւցազնամարտի ոգեկոչման ամենամեայ հանդէսը կը բացուի Լեւոն Շահազիզեանի կողմէ: Ան կը յիշէ հերոսներու անօրինակ սխրագործութիւնները, կը խօսի Նոր Եդեսիոյ յաջողութիւններուն, նուաճած բնագաւառներուն, ստացած պարգեւներուն մասին: Իր խօսքը հատու է, վստահութիւն ներշընչող ու անկեղծ:

Այնուհետեւ, Նոր Եդեսիացիներուն ողջոյնի խօսքերով կը դիմեն՝ հայրենադարձ վասպուրականցիներէն՝ Մուրատեան Հայրիկը, Սփիւռքահայ եդեսիացիներէն՝ Յարութիւն Սարաֆեանը, որ իր ելոյթի աւարտին յուզումով կարդաց իր հօր՝ Գէորգ Սարաֆեանի՝ Երեւանին ձօնուած բանաստեղծութիւնը:

Ելոյթ ունեցաւ Ս.Ս.Հ.Մ. պետական մրցանակներու կրկնակի դափնեկիր Գէորգ Էմինը, որ ցասումով դատապարտեց եղեռնագործութիւնը եւ անոր հեղինակ բոլոր Թալէաթներու եւ Հիթլէրներուն:

Նոր Եդեսիացիներուն ողջոյնի խօսք կատարեց բնիկ արաբկիրցի Խաժակ Վրդ. Պարսամեանը: 1978-ին ան շրջած է Արեւմտեան Հայաստան, Կիլիկեան, տեսած է Մուշն ու Սասունը, Վանը, Անին: Տեսած է նաեւ Ուրֆան, աւերակ հայկական Եդեսիան: Ան խօսեցաւ հայ ժողովուրդի Յարութեան, Մայր Հայրենիքի վերածնունդին, Նահատակներու շունչ առած ոսկորներու մասին:

Ներսէս Սիրքէեանը ջերմ խօսքերով յուզեց ներկաները, ամերիկածին հայը, զաւակը կարինցի մօր եւ կեսարացի հօր: 20 տարիէ ի վեր է որ խօսնակն է Տիթրոյթի հայկական Ռատիօժամի, ուր «խաբրիկներ» կը բերէ Հայաստանէն եւ հայկական երաժըշտութիւն կը սփռէ օտար երկնքի տակ:

Նոր Սեբաստիաի եւ հայրենադարձ սեբաստահայերուն անունով ողջոյններ հաղորդեց գրականագէտ Գրիգոր Գույումճեանը: Մանրաձայնին (միքրոֆոն) մօտեցաւ Ուրֆայի դիւցազնամարտի ականատես կարմուն (կամուրջ) գիւղացի Խորէն Ապուլոպութեանը (Աբլաբուտեան): Ան անցեալ դարուայ ծնունդ է, ծնած է 1893-ին: Տկարացած է ծեր եդեսիացիին ձայնը, բայց կը վերյիշէ մեծ աղետը, հայութեան ողբերգութիւնը:

Հայաստանի եդիսահայ խորհուրդի անունով ելոյթ ունեցաւ Յովհաննէս Շահինեանը, որ անդրադարձաւ կազմակերպութեան գործունէութեան, դիւցազնամարտի Յուշարձանի կառուցման նախապատրաստական աշխատանքներուն:

Սկսաւ հանդիսութեան համերգային մասը: Հայկական ժողովրդական պարերու կատարմամբ, ելոյթ ունեցաւ Նոր Եդեսիայի պարի ինքնագործ խումբը: Ապա երգեցին եւ արտասանեցին ինքնագործ զանազան խումբերու մենակատարներ Ալեքսան Քոչարեանը, Սահակ Սահակեանը, Սամուէլ Միքայէլեանը, Յակոբ Պապեանը:

Առաջին անգամ ըլլալով, մարզասրահի կամարներու տակ հնչեց Գէորգ Էմինի «Գովք Եդեսիոյ» երգը, եղանակուած Եդեսիացի Խորէն Մելխանջեանի կողմէ:

ԳՐԻԳՈՐ ՈՍԿԵՐՉԵԱՆ



Նկարին վրայ կ'երեւան.- Յովհաննէս Շահինեան, Յարութիւն Սարաֆեան, Խաժակ Վրդ. Պարսամեան, Քաղաքապետ՝ Լեւոն Շահազիզեան, Բանաստեղծ՝ Գէորգ Էմին, Գրիգոր Գույումճեան եւ Մուրատեան Հայրիկ.

ՎԵՀԱՓԱՌԻՆ Ի ՊԱՏԻՒ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ ՄԱԿ-Ի ՄԷՋ

(Շար. Ցրդ Էջէն)

Ձերդ Սրբութիւն, Միացեալ Նահանգներու Ձեր այցելութեան բնաբանը «Հայաստանը՝ Ամերիկայի մէջ» է: Այսուհանդերձ, Ձերդ Սրբութիւնը համաձայն պիտի գըտնըւի Հայաստանի զաւակ եւ մեծ գրող Վ. Մավեանի հետ, որ գրեց -կը մէջբերեմ- «ամենուրեք հայեր կան», եւ պիտի ուզէի աւելցնել՝ «ամենուրեք հայեր կան, ներառեալ՝ Միացեալ Ազգերու մէջ»:

Անցեալ 17 դարերուն, հայերը նայուածքնին ուղղեցին դէպի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի կանթեղը, իրենց պատմական անցեալը եւ Ս. Էջմիածինը, որ կը գտնուի վեհափառ Արարատ լերան ներքեւ, որպէս ջահը՝ իրենց հոգեկան վերածնունդին, իրենց առաջնորդութիւնը ինչպէս նաեւ իրենց աւանդութեանց առաջապահը: Ի վերջոյ, ինչպէս հայ ազգին ուրիշ մէկ մեծ բանաստեղծ զաւակը ըսած է. «Եկեղեցին հայկական ծննդավայրըն է հոգւոյս»:

Ձերդ Սրբութիւն, իբրեւ արժանաւոր յաջորդը Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին, ձեր հոգեւոր առաջնորդութիւնը երեսուն տարիներու ընթացքին նշուեցաւ հայ եկեղեցւոյ վերածնունդով, զուգահեռաբար՝ Սովետական Հայաստանի, որ վերածնաւ իր իսկ մոխիրէն դարերու աւարառումէ ետք, եւ ուր կը վայելէք պատիւն ու յարգանքը Ձեր Կառավարութեան եւ ժողովուրդին:

Եզրակացնելու համար, կ'ուզեմ պատմութեան համար արձանագրել, թէ որքա՜ն բախտաւոր եւ երանելի է Կառավարութիւնս եւ ժողովուրդս, Կիպրոսի մէջ հայեր ունենալուն համար, որոնք մեր ժողովուրդին մէկ թանկագին եւ անբաժանելի մասն են, իրենք զիրենք երեւելի դարձընելով ամէն բնագաւառներու մէջ - տնտեսական, ընկերային, քաղաքական, ակադեմական եւ մշակութային:

Մեծայարգ հիւրեր, ձեզ կը հրաւիրեմ ինծի միանալու որ բաժակներնիս բարձրացնենք առողջութեանը համար Նորին Սրբութեան, Վազգէն Առաջինի, Գերագոյն Պատրիարք եւ Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց»:

Վեհափառը իր ճառը արտասանեց ֆրանսերէն լեզուով։ Իր օրհնութիւնները բերելէ ետք «աստուածաշնչական Արարատէն», Ան մեծարեց ՄԱԿի հիմնադիրները եւ անոնց վեհ սկզբունքները, որոնց մաս կը կազմէ խաղաղութեան պահպանումը։ Արդար եւ խաղաղ աշխարհ մը բաղձալի է հայերուն համար, որոնք ենթարկուեցան «Արեւմըտեան Հայաստան. ծանօթ ցեղասպանութեան 1915–1917 Թուականներուն։

Ճառէն ետք, ՄԱԿի Ընդհանուր Քարտուղար Խաւիէր Փէրէզ տը Քուէյար Միացեալ Ազգերու Խաղաղութեան Մետալով պարգեւատրեց Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը։

Ապա պահ մը Վեհափառ Հայրապետը երկու եպիսկոպոսներով եւ ՄԱԿի Ընդհանուր Քարտուղարը՝ իր գլխաւոր օգնականներով առանձնացան։ Ամենայն Հայոց Հայրապետը իր յոյսը յայտնած է, որ ՄԱԿը եւս պաշտօնապէս ճանչնայ Հայկական Ցեղասպանութեան իրողութիւնը, ինչպէս որ Եւրոպական Խորհըրդարանը կատարեց անցեալ Յունիսին։

Այս մեծ յաջողութեամբ կազմակերպուած ընդունելութեան իր պատուոյ բաժինը բերած էր ՄԱԿի հայ պաշտօնատարներուն բարձրագոյն դիրքը գրաւող Պենոն Սեւան։

ԳԱԼԻՖՈՐՆԻՈՅ ՄԷՋ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄԸ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ԱՇԱԿԵՐՏՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ

Ուրբաթ, Նոյեմբեր Ցին, Հայ մանուկն ու պատանին եզակի առիթը ունեցան հանդիպելու Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Վազգէն Առաջին Վեհափառ Հայրապետին հետ։

Սոյն հանդիպումը յաջողութեամբ պսակելու համար, բոլոր Հայկական Վարժարաններն հրաւէրներ ստացած են իրենց մասնակցութիւնը բերելու՝ մեծ չուքով դիմաւորելու համար Վեհափառ Հայրապետը։

Վեհափառ Հայրապետին ի պատիւ սոյն հաւաքը տեղի ունեցաւ առաւօտեան ժամը 10.00-ին, Փասատինայի Սիթի Գոլէճի Սէքսթըն հանդիսասրահին մէջ։

Հայկական ու պետական վարժարաններ յաճախող բոլոր Հայ աշակերտները հրաւիրուած են ներկայ գտնուելու սոյն պատմական հանդիպման՝ պատուելու համար Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը։

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔԵՊՍ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ ՆԱՄԱԿԸ ՄԵՍՐՈՊ ԱՐՔԵՊՍ. ԱՇՃԵԱՆԻ

ՄԵՍՐՈՊ ԱՐՔԵՊՍ. ԱՇՃԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅ ՉԻ ԳՏՆՈՒԻՐ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻՆ, ՀԱԿԱՌԱԿ ՎԵՀԱՓԱՌԻ ՀՐԱՒԷՐԻՆ

Ստորեւ Առաջնորդ Թորգոմ Արքեպս. Մանուկեանի նամակը, որ ուղղուած է Մեսրոպ Արքեպս. Աշճեանի Վեհափառին Միացեալ Նահանգներ այցելութեան առընչութեամբ:

Գերաշնորհ Տ. Մեսրոպ Արքեպս. Աշճեան
188 Իսթ 89րդ Փողոց Նիւ Եորք, Ն. Ե. 10016

Սիրելի Սրբազան,

Այսօր վերադարձանք Ս. Էջմիածնէն: Ձեռամբ ձեզի կը ղրկենք Մայր Աթոռի Դիւանապետ Տ. Ներսէս Արքեպս. Պոզապալեանի ստորագրութեամբ եւ Սեպտեմբեր 26, 1987 թուակիր նամակը, ի պատասխան ձեր եւ Գերշ. Տ. Տաթեւ Արքեպս. Սարգիսեանի ստորագրութեամբ Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետին ուղղուած ձեր խնդրանքին:

Համաձայն Վեհափառ Հայրապետին մեզի ուղղած 26 Սեպտեմբեր 1987 թուակիր յանձնարարութեան, սիրով կը հրաւիրենք ձեզ ներկայ գտնուելու եւ մասնակցելու Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետին մատուցանելիք Սուրբ Պատարագին, Նիւ Եորքի Սէյնթ Ճան Տը Տիվայն Եպիսկոպոսական Մայր Տաճարին մէջ, Կիրակի, Հոկտեմբեր 25, 1987, յետ միջօրէի ժամը 1.ին:

Այսու գիրով կը հրաւիրենք նաեւ այն բոլոր հոգեւորական եղբայրները, որոնք Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան անունով կը ծառայեն Հիւսիսային Ամերիկայի Հայց. Եկեղեցւոյ Արեւելեան Թեմին մէջ:

Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետի ցանկութիւնը եղած է միշտ Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ Միացեալ Նահանգաց մէջ բնակող իր զաւակները տեսնել Մայր Եկեղեցւոյ ծոցին մէջ ի միութեան:

Եթէ հաճոյ է ձեզ մասնակցիլ Հոկտեմբեր 25ին մատուցուելիք Սուրբ Պատարագին, կը խնդրենք որ երկտողով մը կամ հեռաձայնով իմաց տաք մեզի կամ Տ. Արտէն Ա. Քհնյ. Աշճեանին, որ պատասխանատու Լուսարարապետն է Ս. Վարդան Մայր Տաճարին, որպէսզի պատշաճ կարգադրութիւններ կատարէ եւ ձեզ հաղորդէ մանրամասնութիւնները թէ ո՞ր ժամուն եւ ո՞ւր պիտի դիմաւորէ ձեզ Սէյնթ Ճան Տը Տիվայն Տաճարին մէջ:

Շնորհակալ պիտի ըլլանք թէ մինչեւ Հոկտեմբեր 21, 1987, մեզի կամ Տէր Արտէնին յայտնէք ձեր փափաքը:

Եթէ Ձերդ Գերաշնորհութիւնը նաեւ կը փափաքի առանձին տեսակցութիւն մը եւս ունենալ Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետին հետ, մենք սիրով պիտի կատարենք հետեւեալ կարգադրութիւնը:

Վեհափառ Հայրապետը մեր թեմին մէջ պիտի գտնուի Հոկտեմբեր 20էն մինչեւ Նոյեմբեր 4, անցնելով տարբեր շրջաններ:

Նիւ Եորք գտնուած օրերէն մէկուն համար կրնանք որոշ ժամադրութիւն մը կարգադրել, որպէսզի Առաջնորդարանի մեր դահլիճին մէջ Վեհափառ Հայրապետը ընդունի ձեզ եւ ձեզի հետ ընկերացող 10-15 անձեր, պատշաճ հիւրասիրութեամբ:

Հաճեցէք մինչեւ Հոկտեմբեր 19, 1987, մեզի իմացնել թէ հետեւեալ երկու ժամադրութիւններէն ո՞ր մէկը դուք յարմար կը նկատէք. ա- Հոկտեմբեր 22, Հինգշաբթի, յետ միջօրէի ժամը 6,30ին, բ- Հոկտեմբեր 30, Ուրբաթ, յետ միջօրէի ժամը 6,30ին:

Կը մաղթենք որ միշտ առողջ մնաք հոգիով ու մարմինով:

Աղօթակից ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ Առաջնորդ

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
*CURSO LECTIVO 1988 * ABIERTA LA INSCRIPCION*
JARDIN DE INFANTES SERPUHI EKSHIAN
ESCUELA PRIMARIA BERDJUHI EMIRIAN
COLEGIO SECUNDARIO-BACHILLERATO MERCANTIL
1° a 5° AÑO DORIS TCHINNOSIAN
INTEGRE A SUS HIJOS EN LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN
ARMENIA 1322 773-2820 / 772-2617

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

«ՊՐԱՒԴԱ» ԹԵՐԹԸ ԲԱԺԻՆ ՄԸ ՆՈՒԻՐԱԾ Է «ՈԶՆԻ» ՀԱՆԴԷՍԻ

«Պրաւդա» թերթի Հոկտեմբեր 5-ի թիւին մէջ «Մեր հիւրերն է Ոզնին» վերնագրին տակ տպագրուած են կարգ մը նիւթեր ու ծաղրանկարներ «Ոզնի» երգիծաթերթի էջերէն։ Բաժիներ կը սկսի թերթին խմբագրապետ Արամայիս Սահակեանի խօսքով։ Անդրադառնալով խմբագրութեան նոր նախաձեռնութիւններուն եւ գործերուն, տպաքանակին եւ նամակներու աճին, ծիծաղի ու սուր փուչերու աւանդական օրերուն, ցուցահանդէսներուն եւ մրցումներուն, երգիծական վիճակին», եւ քննադատութիւնը հիւանդագին ընդունողներուն, ան մասնաւորաբար նշած է.– «Խիզախ խօսիլը այսօր արդէն խիզախութիւն չէ։ Այսօր խիզախութիւնը՝ պայքարն է թերութիւններու վերացման համար։ Կ'ըսեն թէ՝ ապահովութեան թեքնիքը լեզուն ակառներուն ետեւ պահելն է։ Բայց մենք երդուած ենք այլ կերպ վարուիլ։ Հայաստանի մէջ չատ լաւ գործեր կը կատարուին։ Մենք կ'ուրախանանք ատով, բայց թերութիւնները չենք ներեր։ Զէ՞ որ ամէնէն մեծ թերութիւնը՝ թերութիւնը ծածկելն է։ Հայ ժողովուրդը իր կեանքին մէջ քիչ տրխրութիւններ չէ տեսած, բայց չէ կորսնցուցած իւմուռի զգացումը, ծիծաղելու կարողութիւնը։ Անոր վկայութիւնն է մեր հանդէսը»։ «Պրաւդա» տպագրած է նաեւ Ա. Քալանթարեանի եւ Կ. Մարգարեանի երգիծական պատմուածքները, Գ. Հայրեանի եւ Գ. Գալստեանի կատակները, Ն. Մանուկեանի եւ Ա. Տաշչեանի ծաղրանկարները։

ՇՈՒԵՏ ՏԵՂԻ ՈՒՆԵՑՈՂ «ԽՈՐՀ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՕՐԵՐ»ՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ ԿԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԷ ԽՈՐՀ. ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

Շուէտի Պուլէնկէ քաղաքի «Ժողովրդական Տունը» տեղի ունեցած է «Խորհրդային Միութեան Օրերը» հանդիսաւոր բացումը։ Այս տարի Խորհրդային Միութիւնը կը ներկայացնէ Հայաստան։ Քաղաքին մէջ բացուած են յարգարան – կիրառական արուեստի եւ հայ ժողովրդական ճարտար վարպետներու պատրաստած հագուագիւտ առարկաներու ցուցահանդէսներ։ Հանդէս եկած են երեւանի լաւարար քառեակը եւ օփերայի մենակատար Ա. Մանսուրեան։ Ձեռնարկներ տեղի կ'ունենան Շուէտի երեք քաղաքներու մէջ՝ Պուլէնկէ, Կօթէքսորկ եւ Սթոքհոլմ։

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԼԵՍ - ԵՐԵՒԱՆ ՕԴԱՆԱՒԱԳԱՅԻՆ ՈՒՂԻՂ ԳԻ՞Ծ

Լոս Անճելլես «Սայտըն Թրավլ» ճամբորդական ընկերութեան տէրն ու տնօրէնը՝ կարօ Աւագեան, «Արմէնփրէս»ի թղթակցին հետ ունեցած հարցազրոյցի մը ընթացքին նշած է, թէ Ընկերութիւնը՝ խորհրդային «Ինթուրիսթ», «Ակրոֆլոթ» եւ ֆրանսական «Էր Ֆրանս» ընկերութիւններու հետ՝ կը ջանայ Հայաստան այցելող զբօսաշրջիկներու թիւրքի ընթացքը կանոնաւոր եւ կազմակերպուած իրագործել։ Լոս Անճելլես – Փարիզ – Երեւան օդանաւային գիծը գործած է Մայր Հայրենիքի հետ միութեան կապող նոր կամուրջներէն մին։ Իրագործելով Լոս Անճելլես – Երեւան ուղեւորութեան երկար գիծը։ Ընկերութիւնը Հայաստան կը դրկէ զբօսաշրջիկներ ոչ միայն Լոս Անճելլէսէն, այլեւ Միացեալ Նահանգներու զանազան շրջաններէն։ Հայ եւ ամերիկացի ճամբորդներուն կը միանան Փարիզի խումբերը։ Բացի զբօսաշրջիկներէն Հայաստան կը դրկուին նաեւ բժշկական, գիտական եւ այլ մասնագրումներ կարճ ձգաձգած են Նաեւ Ակադեմ ընկերութեան յեռագոյ ծրագիրն է ուղեւորութիւններ կը փոփոխութեան նաեւ առանց կանգ առնելու Փարիզ։ Լոս Անճելլես – Երեւան ուղիղ գիծ ունենալ

ՀԱՅ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐ ՊԱՐԳԵՒԱՏՐՈՒԱԾ ՎԱՍՏԱՆԻ ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ՓԱՌԱՏՕՆԻՆ

Ջեստափոնի «Վրաստան» տեղի ունեցած Անդրկովկասի ժողովրդական թատրոններու փառատօնին մասնակցած են Սունխի ժողովրդական թատերախումբը, Ջեստափոնիի խամաճիկներու թատրոնի սիրող խումբը, ինչպէս նաեւ Հայաստանէն եւ Ադրբեջանէն թատերական խումբեր։ Մրցոյթէ դուրս փառատօնին մասնակցած են նաեւ Ջեխոսլովաքիայէն եւ Շուէտէն խումբեր։ Դատակազմը «Այրերու լաւագոյն դերակատարի մրցանակը չնորհած է Ախուրեան շրջանի մշակոյթի տան կատրոնի դերասան Սանասար Մկրտչեանի, որ գլխաւոր դերը մարմնաւորած է «Շողոքորթը» կատակերգութեան մէջ։ «Լաւագոյն բեմադրիչի մրցանակին արժանացած է Գորիսի թատրոնի բեմադրիչ Երուանդ Մանարեան։

ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ՓԱՌԱՏՕՆՆԵՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

Հայաստանի պետական ֆիլհարմոնիան երաժշտական նոր յայտագիրներ մշակած է Հոկտեմբերեան յեղափոխութեան 70-ամեակին առթիւ։ Այսպէս, երաժիշտներու Միութեան հետ կը կազմակերպուի խորհրդային երաժիշտութեան փառատօն մը, Նուիրուած՝ Արամ Խաչատրեանի յիշատակին։ փառատօնի ընթացքին առաջին անգամ ըլլալով Երեւանի մէջ կը մեկնաբանուի Խաչատրեանի պարային սիւիթը։ Փառատօնին կը մասնակցին Հայաստանի պետական սէնֆոնիք նուագախումբը, սենեկային համոյթը, կոմիտաս եւ Երեւանի լաւարար քառեակները, անուանի արուեստագէտներ, որոնց կարգին՝ Մեծ Արթահամեան, Սվետլանա Նասասարդեան, Ռուբէն Ահարոնեան, Վահագն Ստամոյեան եւ կարինէ Օհանեան։

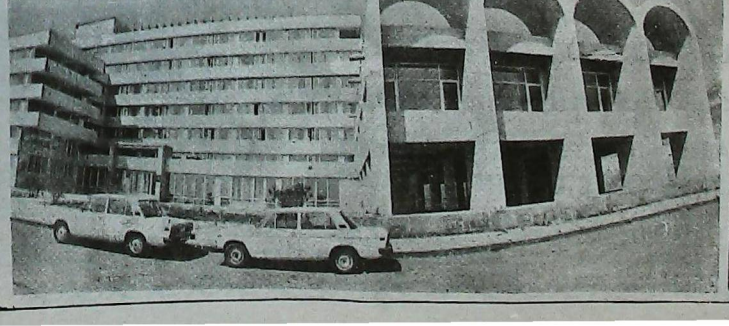
Այս տարի առաջին անգամ ըլլալով Երեւանի մէջ կը հրնչեն Փրոքոֆիեւի «Իւան ահեղ» օրաթորիօն, մոսկուացի երաժիշտ Ա. Շնիտկէի 4-րդ համանուագը եւ հայ կարգ մը երգահաններու նոր գործեր։ Փառատօնին հանդէս կուգան Մինսկի «Կամտարիէ» համոյթը, Մոսկուայի «Մատրիկալ»ը, Զեխոսլովաքիոյ սենեկային նուագախումբը։

Հոկտեմբերին Երեւանի մէջ տեղի ունեցաւ Փոլքլորի երաժշտութեան փառատօն մը, որուն մասնակցեցան «Թամուկ Ալիուենան» երգի ու պարի, Պարի պետական, Գուսանական երգի համոյթները եւ գանազան խումբեր։

ՀՆԴԻԿ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐ ԲԻՒՐԵՂԱԻԱՆԻ ՄԷՋ

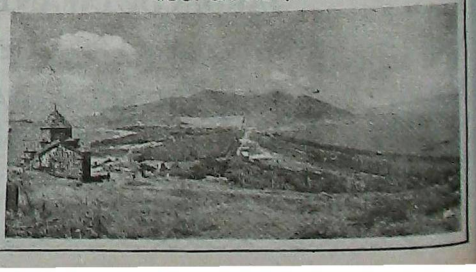
Բիւրեղաւանի «Հայրիւրդապակի» գործատունը այցեած են «Հնդկաստանի օրերը Խորհրդային Միութեան մէջ» փառատօնի խումբ մը մասնակցողներ։ Գործատան սրահին մէջ տեղի ունեցած է հաւաքոյթ մը, որու ընթացքին հնդիկ պատուիրակութեան ղեկավարը ի մէջ այլոց բան է.– «Մանօք ենք կակաչայի եւ Մատրասի հայկական գաղութի մշակոյթին։ Հիմա եկած ենք Հայաստան, հայ բարեկամներուն ցուցադրելու մեր ազգային արուեստը»։ Փառատօնին մասնակցողները հանդէս եկած են Հնդկաստանի տարբեր նահանգներու պարերու ներկայացումով։ Գնահատուած են նաեւ ազգագրական համոյթներու եւ յոյներ։

«ՍԵՒԱՆ» ՀԻՒՐԱՆՈՑ»



ՍԵՒԱՆՆ ԱՅՍՕՐ

«ՍԵՒԱՆԱՅ ԼՃԻ ԹԵՐԱԿՂԶԻՆ»



ՊՈՒԼԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ
ՖԵԼԻԲԷ ԿՕՆՍԱԼԷՍԻ ԼԱՏԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱ ՇՐՋԱԳԱՅԱԾՈՒԹԵԱՆ Ա. ՀԱՆԳՐՈՒԱՆԸ

Մրագրուած երեք հանդիպումներուն առաջինին ընթացքին, Հինգշաբթի 29 Հոկտեմբեր, Արժանթինի եւ Պլանիոյ Նախագահները քննարկեցին 90 վայրկեան տեւողութեամբ արտաքին պարտքի ծանրակշիռ հարցը դիմակայելու նորանոր առաջարկներ «որոնք պիտի յանձն առնուին ո՛չ միայն երկու ազգերու այլ բազմաթիւ ազգեր»:

Ըստ կառավարական հաստատ աղբիւրներու այս «նոր տարազները» կը ներփակին «կնաք» զրամագլուխի փոխարկումէն, մինչեւ՝ ելեւմտական չուկային վրայ կիրարկուած տոկոսին քարտրումը: Կօնսալէս ըսաւ որ վճարնիան պիտի երաշխաւորէ այսպէս հետագօտուած լուծումները միջազգային ատեաններու առջեւ, որոնց մաս կը կազմէ եւրոպական Միացեալ Շուկան:

Ի մասնաւորի չեչտելով որ արտաքին պարտքը պէտք է քննարկուի իբր «քաղաքական հարց» ուր պարտատէր եւ պարտք ընող երկիրները հաւասարասեռ պատասխանատուութիւն կը բաժնեն:

Երեսփոխանական ժողովին ընթացքին, խօսք առնելով ան չատագովեց «պարտատէր եւ պարտապաններու միջեւ տիալոգը» զգոյշացնելով որ «զօրենսդիրները չհամարձակին ընդունիլ այնպիսի քաղաքական նոաճումներ»:

Ուրբաթ, 30 Հոկտեմբերին, փլասա պանդոկին մէջ, հանդիպում մը ունեցաւ ազիատուրներու Ընդ. Մխիթեանն C.G.T.) գեկավար՝ Սաուլ Ուպլոնինի հետ: Այս վերջինը հաստատելով ըսաւ թէ ինք չէլի բաժնեցր Ֆ. Կօնսալէսի արտաքին պարտքի վճարման առընչութեամբ յայտնած տեսակէտը, որուան ըլլալով որ պնտիքային կեդրոնական վարչութիւնը առաջ մղած է արդէն վճարման ժամկէտին



ՌԱՈՒԼ Ռ. ԱԼՖՕՆՍԻՆ ԵՒ ՖԵԼԻԲԷ ԿՕՆՍԱԼԷՍ

յետաձգումը (moratoria)» եւ յայտնեց թէ Կօնսալէս գինք հրաւիրած է «Ապանիա այցելել ընտեսնելու համար այս երկրին աշխատատրական հարցերուն եւ այսպէս կարենալու զտնել մերձեցում մը երկու երկիրներու աշխատատրական շարժումներուն միջեւ», ինչ կը վերաբերի այն գործադուլին մասին որ տեղի ունեցաւ Զորեքշաբթի, 4 Նոյեմբեր, ան չեչտեց թէ այս հարցը չէ քննարկած «որովհետեւ միայն արժանթինցիներու միջեւ լուծուելիք հարց է»:

Երկուշաբթի գիշեր, 2 Նոյեմբեր, տեղի ունեցաւ Ռ. Ալֆոնսինի եւ Ֆ. Կօնսալէսի երրորդ եւ վերջին հանդիպումը: Սպանիոյ նախագահը որուն Արժանթինէն այցելութիւնը վերջ դնաւ չաբթուայ վերջը անցուց Իգուասուի ջրվէժը եւ այցելեց Պէնճինու պրագիլական թումբը:

Ապա փոխադրուելցաւ Ուրուկուայ եւ Զորեքշաբթի, 4 Հոկտեմբեր, մեկնեցաւ Մէքսիքօ, որ իր Լատին Ամերիկա շրջագայութեան վերջին հանգրուանն է:

Իրեն ի պատիւ սարքուած ճաշկերոյթին (խորհուրդ) ընթացքին, պանական մարզական ակումբին մէջ, անդրադառնալով Ալֆոնսինի անպատրաստից ուղերձին, նաեւ անպատրաստից ելոյթով ըսաւ «Պատրաստ եմ ստանձնելու արժանթինեան կառավարութեան կեցուածքը բաժնելուս հետեւանքներուն պատասխանատուութիւնը, պատրաստ եմ այս դիրքը պաշտպանել ամէն տեղ, ամբողջ աշխարհին առջեւ, եւրոպայի եւ Միջագգային տտեսնիներու մօտ, որովհետեւ արժանթինեան առաջարկը կը միտի լուծում մը գտնելու»:

Սպանիոյ եւ Արժանթինի Արտաքին Գործոց Նախարարները՝ Ֆրանսիսքօ Մերնանտես Օրտօնէխ եւ Նանթի Բաֆոնսօ ստորագրեցին երկու համաձայնութիւններ.

ա- Դատապարտելիներու փոխանցում

բ- Աշխատանքի վերաբերող հարցերու զարգացման ծրագրումն է:

(Շար.ը 15-րդ էջ)

ՊՈՒԼԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ
ՔԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆԻ ՓԱՌԱՏՕՆԸ

Հ.Բ.Ը. Միութեան «Շնորհալի» երգչախումբը պիտի ներկայացնէ հայ գաղութը համայնքներու երգչախումբերու Բ. փառատօնին, որ կազմակերպուած է Պուէնոս Այրէսի քաղաքապետարանին կողմէ: Տեղի պիտի ունենայ կիրակի 15 Նոյեմբերը ժամը 16ին, (Anfiteatro de Palermo).

Պուէնոս Այրէսի մէջ ապրող գաղութները երգչախումբերու միջոցաւ պիտի ներկայացնեն իրենց տոհմիկ երգերը: «Շնորհալի» երգչախումբը, որ բաղկացած է Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան աշակերտուհիներէ եւ շրջանաւարտներէ, պիտի մեկնաբանէ տարբեր իմաստներ արտայայտող երգերով յայտագիր մը, չեչտելով հայոց կրօնասիրութիւնը, հայրենիքի փառաւոր ներկան եւ հայկական ասանդութիւնները ցոյց տուող ժողովրդական երգեր:

Երգչախումբը դեկավարութեամբ Տիկ. Տիանա Գ. Սարաֆեանի, այս նոր ելոյթով կուգայ նոր նպաստ բերելու, հայապահպանման գործին, որով պիտի հպարտանանք լըսելով սփիւռքի այս ափերուն վրայ ապրող 3-րդ սերունդին «ձայնը», որ կը հաստատէ հայ ժողովուրդին հազարամեակներու գոյատեւումն ու գոյատեւումը:

ՊՈՒԼԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍ
ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՉԱԿԱՆ ՆՄՈՅՇՆԵՐՈՒ ՅՈՒՅԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հ.Բ.Ը. Միութեան 47 տարեդարձին առիթով, Հ.Բ.Ը. Մ.-ի երիտասարդաց Լիկայի Մշակութային Յանձնախումբի կազմակերպած «Հայ երիտասարդներու Լուսանկարչական Նմոյշներու» ցուցադրութեան բացումը տեղի պիտի ունենայ Ուրբաթ, 3 Նոյեմբեր 1967 ժամը 20:30ին, Հ.Բ.Ը.-Մ.-ի չէնքին մէջ: (Արմենիա 1322, Capital):

Այս ցուցադրութիւնը պիտի տեւէ մինչեւ ընթացիկ ամսոյս 20-ը:

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԼԻԿԱ
ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ
ԾԱՆՕԶՆԱԽՈՒՄԲ

ՀԱՐԵՒՑԻ ՍՊԱՆԵՐԷՆ ՀԱՍՏՆՏԻՐ ՆԵՐԿԱՅԱՑԱՅՈՒՄ

Երեքշաբթի, 17 Նոյեմբերին, ժամը 19:30ին, Արժանթինի Գործոց Նախարարները՝ Ճրանսիսքօ Մերնանտես Օրտօնէխ եւ Նանթի Բաֆոնսօ ստորագրեցին երկու համաձայնագիրներ (կազմող եւ Թարգմանիչ՝ Վարդան Մատթէոսեան) ներկայացումը: «Գիրք Ճանապարհ» խորագրով այս հատաքածոն, որ կը մէկտեղէ Զարեւցի 25ամեայ գրական արտադրութենէն փունջ մը, լոյս ընծայուած է վերջերս «Ամանդ» հրատարակչականին կողմէ:

Զեռնարկի ընթացքին խօսք պիտի տան գրողներ Լուիս Ռիչարտօ Ֆուրլան, Գարլոս Փենեայս եւ Ակուսթին Դաւիթեան: Ցետկ պիտի ունենան ընթերցումներ Զարենցի գործերէն՝ հայերէն եւ սպաներէն լեզուով:

Ինչպէս յայտնի է, այս տարի կը նշուի հանճարեղ բանաստեղծին ծննդեան ու մահուան կրկնակի յոբելեանը, որով սպաներէն այս հատորը տիր հրատարակութիւնին ու ներկայացումը կը դառնան արժանի մեծարանք մը Զարենցի կեանքին ու գործին:

30-ԱՄԵԱԿ «ԱՐԱՔՍ» ԵՐԳԱՀՈՒՄԲԻՆ
ՅՈՒԲԵԼԵՒՆԱԿԱՆ ՀԱՄԵՐԳ - ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորութեամբ՝ **Գերշ. Գրիգորիս Եպս. Բուճիաթեանի**
Պատուոյ Նախագահութեամբ՝ **Էտուարտ Սէֆէրեանի**
ԿՈՄԻՏԱՍԵԱՆ ՓԱՌԱՏՕՆ
Ղեկավարութեամբ՝ **Ժան Ալմոսեանի**

Մասնակցութեամբ «Քոյնո»ի արուեստագէտներէ սոփրանօ՝ **Նուրիձա Գասապեանի**
Մեցցօ՝ **Սուսաննա Գարամանեանի** եւ թենոր՝ **Անտրէա Մանուկեանի:**
Մեծակատար պաս՝ **Ասպետ Արեան:**
Դաշնակով կ'ընկերակցի **Պերճուհի Թոքաթլեան - Դարբինեան**
ՑԵՂԻ ԿՈՒՆԵՆԱՑ ՈՐՕԲԱԲ 18 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ ԺԱՄԸ ՇԱՐՑ 21,30-ԻՆ
ՄԻՍԵՐԻՔՕՐԴԻԱ ՍՐԱՀԻՆ ՄԷՋ **ՎԻՐՐԷՆ ԼՈՐԷԹՕ 2848**
ՅՈՒՄՈՒՆՈՐ ՀԱՄԱՐ ՊԱՐԻՏ, 52-0480, 922-8652, 92-7288



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510,
T.E.: 97-4763

ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ 40-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԹԻԻ

1947 1987

ՆՈՐԱՀԱՍ ՍԵՐՈՒՆԴԸ ԵՒ Ռ.Ա.Կ.Ը

(ԳԱԼԻՖՈՐՆԻՈՅ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻՆ ԱՌԻԹՈՎ)

ԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵԱՆՔԻ ՀՈԳԵՐԸ ԵՒ ԱԶԳԱՅԻՆ ԳՈՅԱՏԵՒՄԱՆ ՏԱԳՆԱՊՆԵՐԸ

Գրեց՝ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՆԴՐԷԱՍԵԱՆ

Սակայն որեւէ գիտակից եբրիտասարդ պիտի մերժէ այդպիսի ակնկալութիւն մը, որ առնուազն անհեթեթ է, եւ անարդար, հայ ժողովուրդին համար: Ան պէտք է կարենայ թեթեւցել հաշտող կապանքները մաշած կարգախօսներու եւ խաբուսիկ պատրանքներու, որոնք կրնան օրօրել դասալիք միտքը եւ թմրած խիղճը, բայց ոչ իսկ ակրձուք մը կընան զարմանալ գաղութահայ մարմինին վէրքէն: Իր աչքատած մէկ հաստատութեան կամ ճարտարարուեստին մէջ՝ ան համբերութեամբ կը քննէ որեւէ ծրագրային վրիպանք կամ մեքենական խանգարում, կը փնտռէ անոնց պատճառները՝ առանց տատամսումի ու վհատի, եւ յետոյ՝ իր ամբողջ խելքն ու կամքը կը լարէ, գտնուած սխալը սրբագրելու համար: Որովհետեւ ան գիտէ, թէ նոյնիսկ ամէնէն բարդ, անսխալական կազմածը պիտի չկրնայ իր մէջ կոտրած պտուտակ մը անգամ փոխել, եթէ դուրսէն չմիջամտեն նորոգող մասները:

Սփիւռքահայ կեանքը, իբրեւ մարդկային քանակի, ոգիի ու տաղանդի հարստութիւն՝ անհամեմատ աւելի կ'արժէ, քան որեւէ հաշուփչ մեքենայ կամ գրասենեակի եբլեմուտք, կամ նորահրաւ գիւտ: Եւ ան արժանի է, որ նորահաս հայ երիտասարդը նոյնքան խղճմտօրէն, եւ հոգածութեամբ եւ գորովով, փնտռէ զայն խուզող տագնապներուն պատճառները, հասկնայ անոր կարիքներուն տարողութիւնն ու ձգտումները, մանաւանդ ճանչնայ մղուած պայքարները անոր չարժառիթները եւ անոնց նպատակներուն էութիւնը:

Այն ատեն, վստահաբար, պիտի համոզուի նորահաս եբրիտասարդը, թէ իր ենթադրածին նման ամուլ եւ ժխտական եղած չէ գաղութահայ կացութիւնը: Որովհետեւ ան պիտի հաստատէ, թէ ի'նչ տարակարծութիւն, վէճ ու բախում որ պատահեր է հայկական սփիւռքը, բխեր է մեր ազգային գոյատեւման կապած հիմնական պայմաններէն եւ բախտորոշ վարքագիծներէ, որոնք իրարու հակոտնեայ եւ յաճախ անհաշտ եղեր են: Եւ աւելի լուրջ տրամադրութեամբ մը՝ ան պիտի համակուի ակնածանքով, նոյնիսկ հիացումով, հանրային առաջնորդներու եւ կազմակերպութեանց հանդէպ՝ որոնք ահաւոր եղեռնին յաջորդող հաւաքական քաոսին ու փլուզման մէջէն՝ վերապրող հայութիւնը դէպի հաւատքի վերականգնում եւ ոգեկան, իմացական ու ֆիզիքական վերածնունդ բարձրացնելու քաղաքական իմաստութիւնն ու յանդուգն տեսիլքը յայտնաբերեցին: Եւ տակաւին՝ ան կրնայ ճչմարիտ հպարտութեամբ լեզուիլ, գաղթականայաններու թուաւոր ութենէն ու ամօթէն, եւ որ բանոցներու անյուսութենէն ու լքումէն՝ մինչեւ ներկայ գմայլելի յաւաղդիմութիւնն ու ծաղկումը՝ իրագործուած զարգացումը ամէն մարզի մէջ եւ ամէն ասպարէզի վրայ:

ՀԱՅՐԵՆԻ ՎԵՐԱԿԱՆԳՆԱԾ ՊԵՏՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ Ռ.Ա.Կ.Ի ՈՒ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԴԻՐՔԸ

Կարելի է իբրեւ մեկնակէտ ընդունիլ 1920 թուականը, որ ճակատագրական անկիւնադարձ մը հանդիսացաւ հայ ժողովուրդի դարաւոր գոյամարտի ճամբուն վրայ: Այդ տարին, նոր անկումներու եւ աղէտներու սարսափին մէջէն կեանքի երկու ներկայ խորհրդային Հայաստանը: Եւ դաշնակցական իշխանութիւնը, կարսի անառիկ բերդէն դասալիք, թուրք փոքրաթիւ բանակէն խորտակուած՝ ըստիպուեցաւ Երեւանի կառավարութեան ղեկը փոխանցել հայ համայնավարներուն, եւ Մոսկուայի վահանին դէմ կանգեցաւ քեմալական Թուրքիոյ եաթաղանը, որ բարձրացեր էր ու պիտի հնձէր մեծ արհաւիրքէն վերապրած հայութեան ազգային պարանոցը: Բայց դաշնակցական պետեր, տիրելու փառքէն ու կողոպտուտի ախորժակէն կալանաւոր՝ մերժեցին հանդուրժել հայրենի նորակերտ պետութեան փրկարար իրողութեան:

Եւ անոնք կնքեցին Ազգանդրապոլի անարգ դաշինքը Թուրքիոյ հետ, անոր ապաւինած՝ պայթեցուցին Փետրուար 18ի եղբայրասպան ապստամբութիւնը, անով քանդելու Հայաստանի սահմանները ընդարձակելու բանակցութիւնները, եւ քանի մը տասնեակ հազար հայ երիտասարդներու եղեռնական ըսպանդէն ետք՝ փախան արտասահման, պետական աղքատ գանձն ալ առեւանգելով: Եւ սփիւռքի մէջ անոնք սկսան, եւ ահա չուրջ կէս դար է, կը չարունակեն մոլեգին, ատելավառ կռիւ մը, անուանարկելու, խոցելու, կործանելու համար այդ Հայաստանը, գիմելով ամէն ներքին պառակտումի եւ ոճիրի, մեղսակցելով ամէն օտար դաւի եւ յարձակումի: Նոյն պատճառն անկիւնադարձին էր, որ ըսփիւռքահայ Թշուառ ու քայքայուած գանգատածներուն ընծայուեցան Համկայար Ազատական Կուսակցութեան ուղեգիծն ու ծրագիրը, որոնց առանցքն ու նշանակէտը Նո-

(Շար. 15րդ Էջ)

. Remises
. Sepelios
. Traslados

CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y fliares. sin cargo

Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

ԱՆԱՆԻԱՆԻ ՀԱԼԱԲԵԱՆ
«ԶՕՐԱՎԱՐ ԱՆԴՐԱՆԻԿ
ԵՒ ՀԱՅ ՅԵՂԱՓԽԱԿԱՆ ԾԱՐԺՈՒՄԸ»
Խորագրեալ կոթողական աշխատասիրութիւնը
(764 էջ, 100է աւելի նկարներ, մատենագիտութիւն՝ 270 աղբիւրներու)
ՍՏԱՆԱԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ԴԻՄԵԼ ՀԵՂԻՆԱԿԻՆ
ANTRANIG CHALABIAN
17264 Melrose
Southfield, Michigan 48075
U.S.A.

ԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ ԳԱՆԱՏԱՅԻ

DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF CANADA — DIOCÈSE DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE DU CANADA

ԽՕՍՔ ՍՐՏԻ

Անհատն ուրախութեամբ եւ հաճոյքով կ'ողջունենք Թէքէեան Մշակութային Միութեան քառասնամեակը: Տարեդարձները հանգրուաններ են, ուր մենք կարենանք կանգ առնել յետադարձ ակնարկ մը ետեւերու նուաճուած ճանապարհին, անդրադառնալ անցեալին եւ լիցքաւորուիլ ապագայի պայծառ եւ իրագործելի ծրագիրներով:

Արդարեւ, արժանի է հպարտութեամբ ոգեկոչել Թ.Մ. Միութեան հիմնադիրները, որոնք տեսիլքը ունեցան քառասուն տարիներ առաջ այսօրուան «Ըքեղ Երթ»ին եւ բանաստեղծութեան իշխանին «Հոգիի Կամուրջ»ին, ետեւած արտաշխարհի տարածքին եւ Մայր Հայրենիքին միջեւ:

Համեստ ծնունդ մըն էր ան, եւ այսօր իր բեղուն գործունէութեամբ արդիւնաշատ վաստակով կը տիրապետէ հոգիներուն բոլոր անոնց որոնք անոր հայապահպանման եւ մշակութային նուաճումներուն մօտէն կը հետեւին:

Յարաբերաբար շատ քիչ ժամանակամիջոցի մէջ անոր իրագործումները գերմարդկային կարելի է կոչել. երկու վարժարաններ, վեց լրաթերթեր եւ ամսաթերթ, մատենաշար գիրքերու, ուսուիոյ ժամեր եւ ակումբներ: Առողջ երիտասարդութիւն մը, որուն կը ներմուծէ «Հայու Հոգին» խիզախօրէն սաւառնելու դէպի բարձունքները գալիքին:

Թ. Մ. Միութիւնը, ազնուական ծնունդն մեր հայրենասէր ժողովուրդին, որուն կերտիչները՝ Փրոֆ. Թովմասեան, Մեթր Սեդրակեան, Հ. Պէրպէրեան, Ս. Մենակ, Հայկաշէն, Գեղամ, Դաւիթեան եւ Զաւէն, կտակ տուին գալիքին: Եւ այսօրուան ղեկավարները նոյնքան եւ աւելի տեսիլքով բարձր են բոնած անոր ջաղը, ու զայն կը տանին բարձունքէ բարձունք:

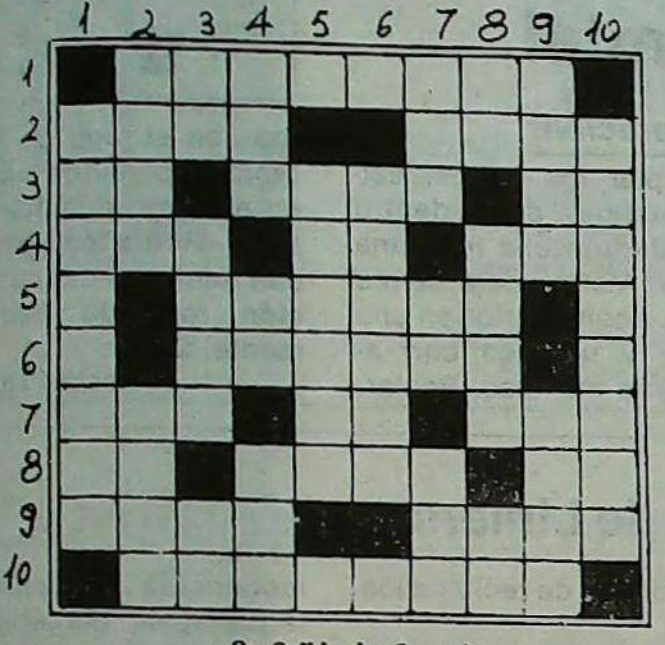
Ողջոյն եւ Օրհնութիւն Թէքէեան Մշակութային Միութեան Քառասնամեակին եւ յաջողութեան բարեմաղթութիւններ անոր պայծառ գալիքին:

Օրհնութեամբ եւ Սիրոյ Ողջունի

ՎԱՉԳԷՆ ԵՊՍ. ՋԷՋԻՉԵԱՆ
Առաջնորդ

Մայիս 26, 1987
Մոնթրէալ

ԽԱՉԲԱՌ ԹԻՒ 5



«Ո»ն մէկ գիր հաշուել

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1. Վաշտ: 2. Նպաստաւոր – դերանուն մը: 3. Տակաւին – Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչի արքայաս պան հայրը – առարկայ: 4. Առանց կրակի գոյութիւն չունի – կէս արար – անպոչ նկար: 5. Պետի: 6. «Որ» աւելցնելով կ'ըլլայ տապարաւոր զինուոր: 7. Մոլութիւն – երկու միօրինակ ձայնաւոր – պսակ: 8. Աջէն ձախ՝ խելք – գոյք – հայկական գիր մը: 9. Գինեմոլ – Անկաշկանդ – 10. Բնակութիւն:

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1. Հայերը երբեք չեն եղած... 2. Հասնելու բազմութիւն: 3. Միտք – դժնդակ – դերանուն մը: 4. Իրարու խառնուած մատ – այբուբենէն տառ մը – վարէն վեր՝ հին հայկական մայրաքաղաք մը: 5. Հին: 6. Աստուծոյ տիտղոսներէն մին: 7. Նոխագի կարուած կաշի – դերանուն մը – չինութիւններու մաս կը կազմէ: 8. Դերանուն մը – առարկայ – հայկական տառ մը: 9. Դերձանէ ալ բուրդէ ալ կ'ըլլայ – մատչելի: 10. Օրէնսդէտ:

ԼՈՒԾՈՒՄ - ՊԱՏԱՍԽԱՆ ԹԻՒ 4 ԽԱՉԲԱՌԻ

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1) Ճաշակ - լամուկ
2) Արա - ուսի - խրա
3) Պինդ - ի - փողղ
4) Ու - թաքստոց - ա
5) Կու - սու - օր - ուլ
6) Ղաա - ձօն
7) Թի - րէ - լա - իմ
8) Ա - բարձունք - ե
9) Խառն - ու - քիստ
10) Ինն - կկու - մպա
11) Շկիղա - շաքիլ

ՈՒՂՂԱՀԱՅԵԱՑ

1) Ճապուկ - թախիծ
2) Արի - ուղի - անկ
3) Շանթ - ա - բոնի
4) Ա - դասարան - ղ
5) Կու - քու - էր - կա
6) Սիս - ձուկ
7) Լի - տօ - լու - ուշ
8) Ա - փորձանք - ա
9) Մխոց - օ - քիմք
10) Ուրց - ունի - սպի
11) Կազալ - մետալ

ՀԱՅՐԵՆԻ ՎԵՐԱԿԱՆԳՆԱԾ ՊԵՏՈՒԹԻՒՆԸ...

(Շար. 14րդ էջէն)

րածին Հայաստանն էր, զայն պաշտպանելու, զօրացնելու, մեծցնելու յանդուգն շարժումներով եւ հեռահաս տեսիլքով:

Եղերական բայց հի՜ն պատմութիւն, կրնայ առարկել տրամաբանող երիտասարդը: Եւ սակայն նոյն տրամաբանութիւնը պիտի պնդէ, թէ հին եղելութիւն մը կարելի չէ հինցած, այսինքն ժամանակավրէպ նկատել՝ որքան ատեն որ ան կը շարունակէ նոր դէպքեր ստեղծել, կամ ներկային վրայ նորգործել: Իսկ եթէ գաղութահայ ամբողջ գոյավիճակին մէջ կայ միակ անվիճելի ու բացարձակ ճշմարտութիւն մը՝ անիկա հետեւեալ իրողութիւնն է, – որ 1920էն մինչեւ այս օրն ու այս ժա՛մը, ի՛նչ տարակարծութիւն ու վէճ որ ծագեր է, ի՛նչ պայքար ու պառակտում որ պայթեր է, եւ ի՛նչ զրպարտութիւն, դաւ ու ոճիր՝ որ գործըուեր են հայրենասէր մտաւորականներուն դէմ, ատոնք բոլո՛րը քրէական արդիւնքը եղած են, թունալի պտուղները եղած են այդ եղերական բայց հի՜ն պատմութեան, – ներկայ Հայաստանի գոյութեան հանդէպ որդեգրուած նոյն՝ երկու հակոտնեայ, անկամրջելի վարքագիծերուն:

Մնացեալ բոլոր կասկածները, ժխտումները եւ կռիւները ուղղակի հետեւանքը կամ զարտուղի արբանեակը եղած են այդ կեդրոնական ճակատումին: Եւ անոր բացած կողմնակի ճեղքերէն ոչ մէկը կը սպիանայ, որքան ատեն որ զանոնք բուծանող, զանոնք վարակող պայքարի ու թշնամանքի սկզբնական անջրպետը չէ լեցուած ու հարթուած ճըշմարիտ հայրենասիրութեան մը գաղափարով ու արարքներով, որքան ատեն որ չեն հըրաժարիր վերածնած Հայաստանի դէմ սակարկելու, խարդաւանելու եւ դաւադրելու ամէն մեղանչումէ ու ոճիրէ:

Խելացի երիտասարդի մը համար դժուար չէ վաւերական ապացոյցներով ստուգել երկու հակապատկեր ուղեգիծները, բաղդատել անոնց հիմնական տարբերութիւնը, եւ մանաւանդ, իր խիղճին ու միտքին թելադրանքով ընտրել անոնց մէջէն այն՝ որ ինք ճշմարիտ, բանաւոր ու բարեբար պիտի դաւանի: Դարձեալ, ընդունայն եւ քիչ մը ամօթալի չքմեղանք պիտի ըլլայ որեւէ հանրային ճիգէ խուսափելու, որեւէ ընկերային պարտքի հատուցումէ փախչելու՝ եթէ ան պնդէ թէ կը յօժարի ճկոյթը շարժել իր համայնքին համար, պայմանով որ նախ համաձայնին հակընդդէմ կողմերը, եւ ջնջեն ամէն տարբերութիւն, եւ իրեն համար հաճոյք ու խրախճանք դարձնեն ամէն աշխատանք ու զոհողութիւն: Սակայն իր կոչումին գիտակից երիտասարդը պիտի համոզուի դիւրաւ, թէ ինք, անձնապէս, դեր մը եւ պա՛րտք մը ունի, մեղմելու վէճերը, եւ նպաստելու համերաշխութեան զարգացումին՝ ո՛չ թէ ձեռքերը լուալով ու դասալիք մեկուսանալով չարէն ու բարիէն ալ, եւ սխալէն ու ճիշդէ՛ն ալ՝ այլ միանալով, նոյնանալով ուղիղին ու արդարին հետ եւ զօրացնելով անոց ազդեցութիւնն ու թափը:

ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ 3

ՖԷԼԻՊԷ ԿՕՆՍԱԷԼՍԻ ԼԱՏԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱ...

(Շար. 18րդ էջէն)

գիրներ.

Ինչ կը վերաբերի առաջին համաձայնութեան ան հնարաւորութիւն պիտի ստեղծէ որ 2 երկիրներէն որեւէ մէկուն մէջ դատապարտեալները կարենան դատավճիռէն սահմանած պատիժը ամբողջացնեն իրենց ծննդավայր երկրին մէջ (կամ այն երկրին որուն հպատակութիւնը ունին)

ԿՈՄԻՏԱՍ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԻՆ 58-ԱՄԵԱԿԸ

Տպագրական սխալի հետեւանքով մեր անցեալ թիւին մէջ ամբողջ հատուած մը, Կոմիտաս Երգչախումբի 58-ամեակի նիւթին ընկարագրականէն, յատկացուած տաղանդաւոր Փրոֆ. Մագրուհի Էօլմէսէճեանի, Կոմիտաս Երգչախումբին ղեկավարն ու փափախող սիրտը, վրիպած էր:

ՄԱՏԱՂ ՎԱԼԵՆԹԻՆ ԱԼՍԻՆԱՅԻ ՍՈՒՐԲ ՅԱԿՈԲ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Կիրակի 15 Նոյեմբերին, տեղի պիտի ունենայ Սուրբ Յակոբ եկեղեցւոյ աւանդական Մատաղը:

Սուրբ պատարագը պիտի մատուցուի վիճակիս բարեխնամ առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Գրիգորիս Եպիսկոպոս Բունիաթեանի աղօթքներով:

Սուրբ սեղանին պիտի սպասարկէ Բարեշնորհ Հրաչ Սրկ. Սուրէնեան:

Կոմիտասեան պատարագը պիտի երգէ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ բազմաձայն երգչախումբը ղեկավարութեամբ Բարեշնորհ Նուպար Սրկ. Տէմիրճեանի:

Յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի հանգուցեալ Երուանդ Միւրէքեանի մահուան 13-րդ տարելիցին առիթով: Ապա մատաղը պիտի ճաշակուի Խաչիկեան սրահին մէջ եկեղեցւոյ կից:

Հայկական աւանդութիւնները պահել՝ մեծ աշխատանք են յաջորդող սերունդներու հայատեւման եւ մանաւանդ մատաղի պարագային Աստուածային մօտեցում մըն է, Անոր հաճութիւնը սիրաշահելու՝ զոհ մատուցանելով, ինչպէս կ'ընէին պիպլիական նախահայրերը:

Սիրելի ազգային, մասնակից եղիր, ուխտդ ի կատար, մատաղդ ընդունելի ըլլայ, խնդրանքդ լսելի:

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ
Ատենապետ

ԱՆՆԱԽԸՆԹԱՑ ԵՒ ԲԱՑԱՌԻԿ ԵՐԳԻՊԱՐԻ ԵԼՈՅԹ
Տեղի Պիտի Ունենայ
Երկուշաբթի 9 Նոյեմբեր, Ժամը 21:30-ին
ԱՍԹՐԱԼ Թատրոնին մէջ (Քոռիէնթէս 1639)
Ամբողջ Արժանթինի մէջ առաջին անգամ ըլլալով
Նման նախափորձ կը կատարուի
ԿԱԹՈՂԻԿԱՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻ
«ԱՐԱՐԱՏ» ՀԱՄՈՅԹԻ ԿՈՂՄԷ
Ճոխ եւ շքեղ յայտագիր, որուն կը մասնակցին.
Երգիչներ՝ Մարալ Մ. Թորիկեան
Արթուրօ Գույումճեան
Քոլոն Թատրոնի Բեմապարողներ՝
Քարոլա Թաթէոսեան - Խորխէ Թորրէս
եւ Ամիր Թալէպ Իշխանը
Ղեկավարութեամբ՝ Ճորճ Թորիկեանի
ՏՈՄՍԵՐԸ ԱՊԱՀՈՎԵԼ:
824-4518 - 85-7521 - 616-6149

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier B. Kuyumdjian
TUCUMAN 1438. PISO 7º
T.E. 40-6809 / 7112 / 49-7049

Deportivas

El empate, castigo enorme para Armenio

Deportivo Armenio 1 - Estudiantes de La Plata 1

Hay diversas formas de encarar este comentario. Puede hacerse partiendo de un resultado injusto, o bien, por la satisfacción del punto logrado, que después de todo, es lo más importante. Existe, también, una tercera posibilidad. Se trata, más allá del marcador final, del fútbol que desplegó Armenio, ante un Estudiantes que sólo intentó algo cuando se halló en desventaja.

¡Por fin Armenio jugó como sabe!. Salió al campo con la idea de ganar, un poco tonificado por su victoria en Córdoba. Para ello, funcionó correctamente en todas sus líneas. Hubo sincronización, salida a través de ambos hermanos Villarreal, buen trato en el medio campo con hombres como Vega y Oviedo, y tuvo esta vez, peligrosidad en sus delanteros. Merced a este eficaz funcionamiento, Armenio creó, en la primera etapa, dos situaciones propicias, que por desgracia, no pudieron terminar en la red. Una, en los pies de Maciel, bien contenida por Battaglia, arquero visitante, y otra de Wensel, quien libre de todo obstáculo, estrelló su remate en el poste derecho, cuando todos los armenios festejábamos anticipadamente. Esta superioridad le permitió a Armenio ponerse en ventaja por intermedio de Oviedo, ¿quién si no?, a los 10 minutos del segundo período, tras desborde y centro de Maciel.

Usted preguntará ¿qué hizo Estudiantes?. Hasta ese momento nada, de allí en adelante, realmente muy poco. No produjo excesivo riesgo para nuestra defensa. Se repitió en envíos aéreos que fueron controlados siempre por Sarmiento. Uno de esos tantos centros, provocó, cuando transcurría media hora del segundo tiempo, una verdadera injusticia. Vino el pelotazo de Insúa, el balón picó defectuosamente, a causa del mal estado del terreno, y ante un yerro de Kuchen, recientemente ingresado, pegó en la mano de José Villarreal. A mi entender fue casual, pero el árbitro juzgó intencional, tras el pedido de la parcialidad platense. Igualó Agüero, de penal, y se acabó todo.

El partido dejó un sabor amargo. Es cierto que Armenio mereció el triunfo, pero debió conformarse con el empate. En definitiva ¿tantas veces pasó lo contrario?. Así es el fútbol, el deporte más popular de la Argentina.

Próximos encuentros: Miércoles 11, vs. Rosario Central como visitante y Domingo 15, frente a Ferrocarril Oeste, en Caballito.

Daniel R. Der Avedissian

COCINA



Pollo a la miel

Ingredientes:

2 pollos de aprox. 2 kg. c/u.
2 manzanas
200 grs. de manteca
Jugo de 4 naranjas
Sal - Pimienta
Miel.

Preparación:

Limpiar los pollos, salpimentarlos y poner dentro de cada uno una manzana entera. Atarlos para darles forma. Acomodarlos en una fuente y untarlos con abundante manteca. Rociarlos con el jugo de las naranjas y ponerlos a cocinar en el horno durante media hora. Retirarlos, pintarlos con miel y continuar la cocción rociando frecuentemente. Servir.

Isabel Tchalian

Madagh en San Pablo de Liniers

(viene de pág. 4)

ma materno, religión e historia armenia a los niños del barrio. Se fundó la escuela, a la que se dió por nombre Nubarian y funcionó durante muchos años. Un año después se decidió la construcción de la Capilla.

Los armenios del barrio, familias enteras, grandes y chicos, todos como un solo hombre pusieron su esfuerzo físico, sus oficios, su tiempo y también su aporte monetario, y en poco tiempo la Capilla ya estaba en condiciones de recibir a los fieles.

Durante la Misa del 1° de noviembre, oficiada por el Padre Vazkén Kahana Der Stepanian, se ofició un responso en recuerdo de todos aquellos compatriotas fallecidos que, cada uno según sus posibilidades, se brindaron para que la escuela y la Capilla fueran una realidad. Realidad aún vigente.

La solemne ceremonia contó con la participación del Coro **Gomidás,** bajo la dirección de la Profesora Makruhí Eulmesekian. Debemos destacar el gesto generoso de los integrantes del Coro que, además de brindarnos su reconocida capacidad interpretativa, donaron a la Capilla la suma de 200 australes, en una actitud que no hace más que resaltar su alto sentido de responsabilidad, patriotismo y amor a la Iglesia armenia.

Entre otros invitados estuvieron presentes miembros de la Iglesia San Hagop, de Valentín Alsina, quienes también nos hicieron llegar una contribución de 100 australes.

Debe señalarse que la Capilla Apostólica *Armenia* San Pablo, según los datos que poseemos, es la primera *Iglesia Armenia* que se construyó como tal en la ciudad de Buenos Aires.

Un colaborador

Segundo encuentro coral de colectividades

Organizado por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, se realizará el **domingo 15 de noviembre** a las 16 horas, en el Anfiteatro Palermo (Rosedales), el **Segundo Encuentro Coral de Colectividades.** En la oportunidad, la colectividad Armenia estará representada por el **Coro Shnorhalí** de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 - 2° Piso - Of. "K"
T.E.: 392-2768
Radio Llamada: 311-0056 - 312-6383
CODIGO 3136

Confitería "Armenia"
PRODUCTOS ORIENTALES
T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

JUAN CARLOS EKMEKDJIAN
Wonder Travel s.r.l.
Empresa de Viajes y Turismo
LEGAJO 4083 RES. 241/84
Precios Especiales: ITMA '87
SARMIENTO 1469 10° D
1042 Buenos Aires, Argentina
Tel. 49-6308 Tlx. 23866 Wonder Ar

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN
CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS: CALIDAD Y DISEÑO
Calzado Correctivo
Calzado Deportivo
PLANTILLAS CORRECTORAS
Ortopedia Bartamian tambien las pone a sus pies
ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.
ORTOPEDIA DC Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2520
Horario de atención: *Lun. a Vier. de 10.00 a 19.00 hs.*

Registro Nac. de la Propiedad Intelectual
N° 78.836
Director
MIHRAN SARAFIAN
Corresponsalía, receptoría de avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - San Pablo
T.E. 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo